ውዳሴ ለእግዝእትነ የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም A HYMN OF

ማርያም ድንግል የደረሰው በሰንበተ PRAISE FOR THE

ወላዲተ አምላክ ክርስቲያን እሑድ የሚጸለይ FIRST DAY OF THE

ዘይትነበብ በዕለተ አምላክን የወለደች የድንግል WEEK (SUNDAY)

ሰንበት ማርያም ምሥጋና። 1. THOU Wast named

1.ተሰመይኪ ፍቅርተ ኦ 1.ከሴቶች ይልቅ ተለይተሽ “Beloved Woman”, O

ቡርክት እምአንስት። አንቲ የተባረክሽ ሆይ፥ የተወደድሽ blessed among women

ውእቱ ዳግሚት ቀመር ተልባሽ፤ ከተለዩ የተለየች Thou art the second

እንተ ትሰመይ ቅድስተ በውስጧም የኪዳን የሕግ ጽላት chamber, in that thou

ቅዱሳን ወውስቴታ ጽላተ ያለባት የምትባይ ሁለተኛ wast called “Holiest of

ኪዳን። ፲ቱ ቃላት እለ ክፍል አንቺ ነሽ፤ ኪዳንም Holies” and in it was the

ለእግዚአብሔር ቀዲሙ በእግዚአብሔር ጣቶች የተጻፉ table of the Covenant

ዜነወነ በየውጣ እንተ ዓሥሩ ቃላት ናቸው። and on it were the Ten

ይእቲ ቀዳሜ ስሙ ያለመለወጥ ካንቺ ሰው የሆነ Words which were

ለመድኃኒነ ኢየሱስ መድኃኒታችን ኢየሱስ written by the fingers of

ክርስቶስ ዘተስብአ እምኔኪ ክርስቶስ ደገኛ ስሙን God. He (i.e the Father)

ዘእንበለ ውላጤ ወኮነ መጀመሪያ ስሙን አስቀድሞ made known this to us

ዓራቄ ለሐዲስ ኪዳን በየውጣ ነገረን ለአዲስ ኪዳንም first of all by “Yawta” (i.e

በውኂዘ ደሙ ቅዱስ አስታራቂ ሆነ። በከበረ ደሙ Iota), which is the first

አንጽሖሙ ለመሃይምናን ፈሳሽነት ወይም መፍሰስ [letter] of the Name of

ወለሕዝብ ንጹሐን። ሰአሊ ያመኑትን አነጻቸው። ቅድስት our Redeemer JESUS

ለነ ቅድስት። ሆይ ለምኝልን። CHRIST, who become

Incarnate of thee without

Change, and become the

Mediator of the New

Covenant, and by the

Shedding of His Holy

Blood He purified the

Believers and the people

Who were pure. And

Because of this were all

Magnify thee, O our

Lady, thou ever pure

God - bearer. We beseech

Thee and lift our eyes to

Thee, so that we may find

Mercy and Compassion

With the Lover of Men.

2. ወበእንተዝ ናዐብየኪ ኵልነ 2. ሁል ጊዜ ንጽሕት የሆንሽ 2. [Thou art] the Tabot (i.e

ኦ እግዝእትነ ወላዲተ አምላክን የወለድሽ Tabernacle or, Ark) which

አምላክ ንጽሕት ኵሎ ጊዜ እመቤታችን ሆይ፥ ሁላችን was covered on all its

ንስእል ወናንቀዐዱ ኅቤኪ ስለዚህ እናገንሻለን ሰውን sides with gold, and was

ከመ ንርከብ ሣህለ በኅበ በሚወድ በጌታ ዘንድ made of the wood that

መፍቀሬ ሰብ እ። ይቅርታን እናገኝ ዘንድ never perisheth, and that

ታቦት በወርቅ ልቡጥ እንለምንሻለን ወዳንቺም foreshadowed for us the

እምኵለሄ ዘግቡር እምዕፅ እናንጋጥጣለን። ከማይነቅዝ word of God, who

ዘኢይነቅዝ ይትሜስል ለነ ዕንጨት የተቀረፀ በውስጥና become man without

ዘእግዚአብሔር ቃለ። ዘኮነ በውጭ በወርቅ የተለበጠ separation and change,

ሰብአ ዘእንበለ ፍልጠት ታቦት ያለመለየትና the pure and undefiled

ወኢውላጤ መእልኮት ንጹሕ ያለመለወጥ ሰው የሆነ Deity, the equal of the

ዘአልቦ ሙስና ዘዕሩይ ምስለ የእግዚአብሔርን ቃል Father, To thee, as the

አብ ወቦቱ አብሠራ ይመስልልናል። ይኸውም pure woman, [GARBIEL]

ለንጽሕት። ዘእንበለ ዘርእ ኮነ መለወጥ የሌለበት ንጹሕ announced [Him] without

ከማነ በኪነ ጥበቡ ቅዱስ መለኮት ነው። ከአብ ጋር seed, And He became like

ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ የተካከለ ነው ለንጽሕት በራሱ unto us through the

ርኵስ ደመረ መለኮቶ። ሰአሊ አበሠራት። በልዩ ጥበቡ ያለ might of His wisdom, He

ለነ ቅድስት። ወንድ ዘር እንደ እኛ ሆነ Who was incarnate of

መለኮቱን አዋሕዶ ያለ thee and He who was

ርኵሰት ባንቺ ሰው ሆነ። spotless mingled His

ቅድስት ሆይ ለምኝልን። Divinity [without nature]

And because of this –

3. መቅደስ ዘይኬልልዋ 3. በእግዚአብሔር ሥዕል የተሣሉ 3. [Thou] sanctuary which

ኪሩቤል እለ ሥዑላን ኪሩቤል የሚጋርዱሽ መቅደስ the Cherubim who are

በሥዕለ እግዚአብሔር ቃል አንቺ ነሽ። ንጽሕት ሆይ፥ fashioned in the likeness

ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ ያለ መለወጥ ካንቺ ሰው of God surround - the

ውላጤ ኮነ ሠራዬ የሆነው ቃል ኃጢአታችንን Word, who was incarnate

ኃጢአትነ ወደምሳሴ የሚታስተሠርይልንና of thee, O pure Woman,

አበሳነ። ሰአሊ ለነ አበሳችንን የሚደመስስልን without change hath

ቅድስት። ሆነ። ቅድስት ሆይ ለምኝልን። become the Forgiver of

Our sins and the

Destroyer of our

Transgressions. And

Because of this

4. አንቲ ውእቱ መሶበ ወርቅ 4. የተሠወረ መና ያለብሽ 4. Thou art the holy golden

ንጹሕ እንተ ውስቴታ መና የንጹሕ ወርቅ መሶብ አንቺ pot wherein the manna is

ኅቡእ ኅብስት ዘወረደ ነሽ። መናም ከሰማይ hidden, the bread which

እምሰማያት ወሀቤ ሕይወት የወረደውና ለዓለም ሁሉ came down from heaven,

ለኵሉ ዓለም። ሰአሊ ለነ ሕይወትን የሚያድለው the giver of life unto all

ቅድስት። ኅብስት ነው። ቅድስት ሆይ the world. And because

ለምኝልን። of this

5. አንቲ ውእቱ ተቅዋም 5. ሁል ጊዜ ብርሃንነት ያለውን 5. Thou art the golden

ዘወርቅ እንተ ፆርኪ ፋና የተሸከምሽ የወርቅ candlestick and dost hold

ማኅቶት ፀዳል ኵሎ ጊዜ፤ መቅረዝ አንቺ ነሽ። ይኸውም the brilliant Light at all

ዘውእቱ ብርሃኑ ለዓለም። ፋና የዓለም ብርሃን ነው። times, the Light which is

ብርሃን ዘእምብርሃን ዘአልቦ ጥንት ከሌለው ብርሃንም the Light of the world,

ጥንት። አምላክ የተገኘ ብርሃን ነው። the Light of Lights which

ዘእምአምላክ ዘበአማን ከእውነተኛ አምላክ የተገኘ had no beginning, verily

ዘተሰብአ እምኔኪ ዘእንበለ እውነተኛ አምላክ ነው ያለ God of God, who become

ውላጤ። ወበምጽአቱ መለወጥም ከአንቺ ሰው incarnate of thee without

አብርሃ ላዕሌነ ለእለ ንነብር የሆነው ነው። በመምጣቱም change. And by His

ውስተ ጽልመት ወጽላሎተ /ሰው በመሆኑም/ በጨለማና coming He shed light

ሞት። ወአርትዐ እገሪነ በሞት ጥላ ውስጥ ለምንኖር upon us, upon those of

ውስተ ፍኖተ ሰላም ለእኛ አበራልን፤ በልዩ የጥበቡ us who were sitting in the

በምሥጢረ ጥበቡ ቅዱስ። ምሥጢር /በሥጋዌ/ shadow and darkness of

ሰአሊ ለነ ቅድስት። የልቦናችንን እግር ወደ ሰላም death, and He set our

መንገድ አቀናልን። ቅድስት feet upon the path of

ሆይ ለምኝልን። peace, through the

Mystery of His holy

Wisdom. And because of this

6. አንቲ ውእቱ ማዕጠንት 6. ቡሩክ ከቤተ መቅደስ ይዞሽ 6. Thou art the censer of

ዘወርቅ እንተ ፆርኪ ፍሕመ የወጣ እሳትነት ያለውን gold because thou didst

እሳት። ቡሩክ ዘእንሥአ ፍሕም የተሸከምሽ የወርቅ carry the coals of the

እመቅድስ። ዘይሠሪ ኃጠ ማዕጠንት አንቺ ነሽ። ፍሕም blessed fire which He

አተ ወይደመስስ ጌጋየ። ዝ የተባለውም ኃጢአትን took from the

ውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል የሚያስተሠርይና በደልን sanctuary – He who

ዘተሰብአ ርእሶ ዘአዕረገ የሚደመስስ ነው። ይኸውም forgiveth sin an

ለአቡሁ ርእሶ ዕጣነ ካንቺ ሰው የሆነና ራሱን destroyeth wickendness,

ወመሥዋዕተ ሥሙረ። የተወደደ መሥዋዕት አድርጎ He who is the word of

ሰአሊ ለነ ቅድስት። ያሳረገ እግዚአብሔር ቃል God, who become

ነው። ቅድስት ሆይ incarnate of thee, and

ለምኝልን። who offered up to His

Father incense and

Precious offerings. And

Because of this

7. ተፈሥሒ ኦ ማርያም 7. የእግዚአብሔርን ቃል 7. [Thou art] garden of

ርግብ ሠናይት ዘወለድኪ የወለድሽልን መልካሟ ርግብ delight, the garden of

ለነ ዘእግዚአብሔር ቃለ። ማርያም ሆይ ደስ ይበልሽ፤ joy, which is planted with

አንቲ ውእቱ ጽጌ መዓዛ ከዕሴይ ሥር የወጣሽ መዐዛሽ the trees of LEBANON,

ሠናይ እንተ ሠረፀት ያማረ አበባ አንቺ ነሽ። and was prepared for the

እምሥርወ እሴይ። ሰአሊ ቅድስት ሆይ ለምኝልን። saints before the world

ለነ ቅድስት። was created. [On] a

Great chariot, which was

Guarded by cherubim

And Seraphim that were

Fashioned out of flame of

Fire, one of the Seraphim

Visited her from heaven,

And said unto her in the

Sanctuary, “Blessed art

Thou among women. The

Holy Sprit shall come

Upon thee, and the power

Of the Highest shall over –

Shadow thee, for He who

Dwelleth above the

Cherubim shall become

The light for all the

World” Thou art the

Sweet – scented flower

Which hath sprung from

The foot of JESUS. And

Because of this

8. በትረ አሮን እንተ 8. ሳይተክሏትና ውኃ ሳያጠ 8. Thou art like unto the rod

ሠረፀት ዘእንበለ ትክል ጧት የለመለመች የአሮን of AARON which, without

ወኢሰቀይዋ ማየ። በትር ነበረች። ያለ ዘር ሰው being planted in the

ከማሃ አንቲኒ ኦ ሆኖ ያዳነን እውነተኛ ground and without

ወላዲተ ክርስቶስ አምላካችንን ክርስቶስን watering, burst into

አምላክነ ዘበአማን የወለደሽልን ሆይ አንቺ blossom. In like manner

ዘእንበለ ዘርእ መጽአ እንድ እርስዋ ነሽ። ቅድስት thou, O bearer of

ወአድኀነነ። ሰአሊ ለነ ሆይ ለምኝልን። CHRIST, didst bring forth

ቅድስት። CHRIST our God in truth, without seed. He came

And delivered us. And

Because of this

9. ለኪይደሉ እምኵሎሙ 9. ጸጋን የተመላሽ ሆይ፥ 9. It is meet for thee, O

ቅዱሳን ትስእሊ ለነ ኦ ከቅዱሳን ሁሉ ይልቅ thou who art full of

ምልእተ ጸጋ አንቲ ትለምልኝን ዘንድ ላንቺ grace, more than for all

ተዐብዪ እምሊቃነ ይገባል። አንቼ ከሊቃነ the saints to pray on our

ጳጳሳት ወፈድፋደ ጳጳሳት ትበልጫለሽ behalf. Thou art greater

ትከብሪ እምነቢያት። ከነቢያትም ከመምህራንም than the high – priests,

ብኪ ግርማ ራእይ ትበልጫለሽ። ከሱራፌልና and thou art more

ዘየዐቢ እምግርማ ከኪሩቤል ግርማ የሚበልጥ honourable than the

ሱራፌል ወኪሩቤል። የመወደድ ግርማ አለሽ። prophets, in thee there is

አንቲ በአማን ምክሐ በእውነቱ የባሕርያችን majesty of appearance

ዘመድነ። ወሰአሊት መመኪያ አንቺ ነሽ። which is greater than the

ሕይወተ ለነፍሳቲነ። ለሰውነታችንም ሕይወትን majesty of the Seraphim

ሰአሊ ለ ኅበ እግዚእነ የምትለንኚ ነሽ። ወደ and Cherubim. Verily

ወመድኃኒነ ኢየሱስ ጌታችንና ወደ thou art the glory of our

ክርስቶስ ያፅንዐነ መድኃኒታችን ኢየሱስ race, and thou art she

በርትዕት ሃይማኖት ክርስቶስ ለምኝልን፤ እርሱን who must beg for life for

ውስተ አሚነ ዚአሁ በማመን በቀናች ሃይማኖት our souls. Pray thou

ይጸግወነ ሣህሎ ያጸናን ዘንድ ይቅርታውንና then on our behalf to our

ወምሕረቶ ይሥረይ ምሕረቱን ይሰጠን ዘንድ Lord and Redeemer

ኃጢአተነ በበዝኅ በቸርነቱ ብዛት ኃጠ JESUS CHRIST that He

ምሕረቱ። ሰአሊ ለነ አታችንን ያስተሠርይልን may confirm us in the

ቅድስት። ዘንድ ቅድስት ሆይ Right Faith, that is to

ለምኝልን። say, faith in Him and the

He may graciously

Bestow upon us His

Mercy and compassion,

And may in His abundant

And may in His abundant

Mercy forgive us our sins

For ever and ever. Amen.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴሃ ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል ወላዲተ  አምላክ ዘይትነበብ  በዕለተ ሰኑይ። | የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም  የደረሰው ሰኞ የሚጸለይ  አምላክን የወለደች  የድንግል ማርያም  ምሥጋና። | A HYMN OF  PRAISE FOR THE  SECOND DAY OF  THE WEEK  (MONDAY) |
| 1. ፈቀደ እግዚእ ያግእዞ   ለአዳም ኅዙነ ወትኩዘ  ልብ ወያግብኦ ኅበ  ዘትካት መንበሩ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 1. ጌታ ልቡ ያዘነና የተከዘ   አዳምን ነጻ ያወጣውና ወደ ቀድሞ ቦታው ይመልሰው ዘንድ ወደደ። ቅድስት  ሆይ ለምኝን። | 1. God wished to set   Free ADAM, who was  Sad at heart and  Sorrowful, and in the greatness of His  Compassion and  Mercy to bring him  Back to the state  Wherein he was formerly. |
| 1. ሠረቀ በሥጋ   እምድንግል ዘእንበለ  ዘርአ ብእሲ ወአድኅነነ።  ለሔዋን እንተ አስሐታ  ከይሲ ፈትሐ ላዕሌላ  እግዚአብሔር እንዘ  ይብል ብዙኅ አበዝኆ  ለሕማምኪ ወለፃዕርኪ  ሠምረ ልቡ ኅበ ፍቅረ  ሰብእ ወአግአዛ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 1. ከድንግል ያለ ወንድ ዘር   በሥጋ ተወለደና አዳነነ።  ከይሲ ዲያብሎስ ያሳታት  ሔዋንን እግዚአብሔር  ምጥሽንና ጻርሽን  አበዛዋለሁ ብሎ ፈረደባት።  ሰውን ወደደና ነፃ  አደረጋት። ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 2.He rose up in flesh of  The Virgin without the  Seed of man. He  Came, he saved us.  God passed the  Decree of judgment  Upon EVE whom the  Serpent led astray,  Saying “I will multiply  Greatly thy pain and  Thy suffering”  (Genesis iii. 16).  Nevertheless, His  Heart inclined to love  For man, and He set  Him free. He hath  Appeared. |
| 3.ኢየሱስ ክርስቶስ ቃል  ዘተስብአ ወኅደረ ላዕሌነ  ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ  ስብሐት አሐዱ። ዋሕድ  ለአብሁ ሠምረ ይሣሃለነ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 3.ሰው የሆነና በኛ ያደረ  ቃል፤ ኢየሱስ ክርስቶስ  ነው። ክብሩንም ለአባቱ  አንድ እንደ መሆኑ ክብር  አየነ። ይቅር ይለን ዘንድ  ወደደ።  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 3.JESUS CHRIST, the  Word who become  Incarnate, and He  Dwelt with us, and we  Saw His glory like  The  Glory of the only –  Begotten of His Father  (john i. 14) He hath  Been pleased to show  Compassion up on us.  He hath appeared. |
| 4.ርእየ ኢሳይያስ ነቢይ  በመንፈሰ ትንቢት  ምሥጢሮ ለአማኑኤል  ወበንትዝ ጸርሐ እንዘ  ይብል ሕፃን ተወልደ ለነ  ወልድ ተውህበ ለነ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 4.ነቢዩ ኢሳይያስ በመንፈስ  ቅዱስ የዐማኑኤልን ምስጠ  ር አየ። ስለዚህም ሕፃን  ተወለደልን ብሎ አሰምቶ  ተናገረ። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 4.ISAIAH the prophet in  The sprit of prophecy  Saw the mystery of  EMMANUEL, and  Therefore he cried out,  Saying, “A Child is  Born unto us, a Son is  Given unto us” (Isaiah ix. 6) He hath  Appeared. |
| 5.ተፈሣህ ወተኅሠይ ኦ  ዘመድ እጓለ እመ ሕያመ  እስመ አፍቀሮ  እግዚአብሔር ለዓለም  ወመጠወ ወልዶ ዋሕድ  ከመ ይሕየው ኵሉ  ዘየአምን ቦቱ እስከ  ለዓለም ፈነወ ለነ  መዝራዕቶ ልዑለ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 5.ሰው ሆይ ፈጽመህ ደስ  ይበልህ፤ እግዚአብሔር  ዓለሙን ወዶታልና  ልጁንም የሚያምንበት  ሁሉ እስከ ዘለዓለም ፈጽሞ  ይድን ዘንድ አሳልፎ  ሰጥቷልና። ልዑል ክንዱን  ሰደደልን። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 5.Rejoice and be glad. O  Race of the children of  Men, for God hath  Loved the world, and  Given His holy son  That all who belives  In Him may have  Everlasting life (John  iii. 16). The most  High hath sent unto  Us His arm, He hath  Appeared. |
| 6.ዘሀሎ ወይሄሉ ዘመጽአ  ወካዕበ ይመጽእ ኢየሱስ  ክርስቶስ ቃል ዘተሰብአ  ዘእንበለ ውላጤ ኮነ  ፍጹመ ሰብአ ኢተበዐደ  ወኢተፈልጠ በኵሉ  ግብሩ ወልድ ዋሕድ አላ  አሐዱ ራእይ ወአሐዱ  ህላዌ ወአሐዱ መለኮት  ዘእግዚአብሔር ቃል።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 6.የነበረው የሚኖረው፤  የመጣው ዳግመኛ  የሚመጣውም ቃል ኢየሱስ  ክርስቶስ ያለመለወጥ  ፍጹም ሰው ሆነ። አንዱ  ወልድ በሥራው ሁሉ  አልተለየም፤  የእግዚአብሔር ቃል  መለኮት አንድ ነው እንጂ፤  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 6.He who was and shall  Be, he who came and  Shall come again, is  JESUS CHRIST, the  Word who become  Incarnate without any  Change. He was a  Perfect man, without  Division and without  Separation, in all His  Work the only –  Begotten, but with  One from, one being,  And one divinity (or,  Godhead) – God the  Word. He hath  Appeared. |
| 7.ተፈሥሒ ኦ ቤተ  ልሔም ሀገሮሙ  ለነቢያት እስመ በኅቤኪ  ተወልደ ክርስቶስ  ዳግማይ አዳም ከመ  ያግብኦ ለአዳም ቀዳሚ  ብእሲ እምድር ውስተ  ገነት ይስዐር ፍትሓ  ሞት። ኦ አዳም መሬት  አንተ ወትገብእ መሬት  አንተ ወትገብእ ውስተ  መሬት። ኅበ ሀለወት  ብዝኅት ኃጢአት በህየ  ትበዝኅ ጸጋ  እግዚአብሔር። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 7.የነቢያት ሀገራቸው ቤተ  ልሔም ሆይ ደስ ይበልሽ።  ሁለተኛው አዳም ክርስቶስ  በአንቺ ዘንድ ተወልዷልና፤  የቀድሞውን ሰው አዳምን  ከምድር /ከሲኦል/ ወደ  ገነት ይመልሰው ዘንድ።  አዳም ሆይ መሬት  ነበርህና ወደ መሬት  ትመለሳለህ ብሎ  የፈረደበትንም የሞት  ፍርድ ያጠፋለት ዘንድ።  ብዙ ኃጢአት ባለችበት  የእግዚአብሔር ጸጋ  ትበዛለች። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 7.Rejoice, O  BETHLEHEM, the town  Of the prophets, for in  Thee was born  CHRIST, the second  ADAM, so that He  Might bring the first  ADAM from the earth  Into the Garden (i.e  Paradise), and  Destroy the doom of  Death, O ADAM, dust  Thou art and to dust  Shalt thou return.  Where sin abounded  There the grace of  God abounded  Likewise (Romans  v. 20). He hath  appeared. |
| 8.ትትፌሣህ ወትትኀሠይ  ኵሉ ነፍስተ ሰብእ ምስለ  መላእክት ይሴብሕዎ  ለክርስቶስ ንጉሥ  ይጸርሑ ወይብሉ  ስብሐት ለእግዚአብሔር  በሰማያት ወሰላም  በምድር ሥምረቱ  ለሰብእ፤ እስመ ሰዐረ  ዘትካት ወነሠተ ምክሮ  ለጸላዒ ዕዳሆሙ  ለአዳም ወለሔዋን  ወረሰዮሙ አግዓዝያነ  ዘተወልደ ለነ በሀገረ  ዳዊት መድኃኒነ ኢየሱስ  ክርስቶስ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 8.የሰው ሁሉ ሰውነት ደስ  ይላታል። በሰማይ  ለእግዚአብሔር ምስጋና  ይሁን በምድርም ሰላም  ለሰውም እርሱ  በሚፈቅደው እያሉ  አስምተው ንጉሥ  ክርስቶስን ከመላእክት ጋራ  ያመሰግኑታል፤ የቀድሞውን  እርግማን አጥፍቷልና።  የጠላትን ምክሩን  የፈረሰበትም። ለአዳምና  ለሔዋን የዕዳ  ደብዳቤያቸውን  ቀደደላቸው፥ በዳዊት ሀገር  የተወለደው መድኃኒታችን  ኢየሱስ ክርስቶስ አዳምንና  ሔዋንን ነፃ አደረጋቸው፤  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 8.let all souls of men  Rejoice and be glad  With the angles, and  Let them praise  CHRIST, the Kind,  And cry out and say,  “Glory to God in the  Heavens, and peace  On the earth, [and]  His good will to men”  (Luke ii. 14). He hath  Abolished the things  Of old, and  Overthrown the plot of  The Enemy, and torn  In pieces the bill of  Indictment (Ephesians ii. 15). Of ADAM and  EVE and set them  Free - - He who was  Born for us in the city  Of DAVID our  Redeemer, JESUS  CHRIST hath done  This. He hath  Appeared. |
| 9. ብርሃን ዘበአማን ዘያበርህ  ለኵሉ ሰብእ ለእለ  ይነብሩ ውስተ ዓለም።  በእንተ ፍቅረ ሰብእ  መጻእከ ውስተ አለም  ወኵሉ ፍጥረት ተፈሥሐ  በምጽአትከ። እስመ  አድኅንኮ ለአዳም  እምስሕተት ወረሰይካ  ለሔዋን እግዚተ  እምጻዕረ ሞት ወወሀብከነ  መንፈሰ ልደት።  ባረክናከ ምስለ  መላእክቲከ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 9. በዚህ ዓለም ለሚኖሩ ሰዎች  ሁሉ የምታበራ እውነተኛ  ብርሃን ስለ ሰው ፍቅር  ወደ ዓለም የመጣህ።  ፍጥረት ሁሉ በመምጣትህ  ደስ አለው፥ አዳምን  ከስሕተት አድነኸዋልና  ሔዋንንም ከሞት  ጻዕረኝነት ነፃ  አድርገኻታልና።  የምንወለድበትን መንፈስ  /ረቂቁን ልደት/ ሰጠኸን፥  ከመላእክት ጋርም  አመሰገንህ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 9. Thou Light, Who in  Truth illuminest all  Men who dwell in the  World, because of Thy  Love for man Thou  Hast come into the  World, because of Thy  Love for man Thou  Hast come into the  World. All created  Things rejoiced at Thy  Coming, because Thou  Didst deliver ADAM  From his error, and  Didst set free EVE  From the suffering of  Death, and hast given  Unto us the soul of prophecy. We bless  Thee with Thine  Angles.  [Rubric]. On fast days  Thou Shalt say thus;  CHRIST hath risen uup  In the flesh of the  Virgin; He fasted forty  Days and forty nights  In order that He might  Deliver us. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴ ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል  ወላዲተ አምላክ  ዘይትነበብ በዕለተ ሠሉስ | የሶርያው ቅዱስ  ኤፍሬም የደረሰው  ማክሰኞ የሚጸለይ  አምላክን የወለደች  የድንግል ማርያም  ምሥጋና። | A HYMN OF PRAISE  FOR THE THIRD DAY  OF THE WEEK  (TUESDAY) |
| 1.አክሊለ ምክሕነ  ወቀዳሚት መድኃኒትነ  ወመሠረተ ንጽሕነ ኮነ  በማርያም ድንግል  እንተ ወለደት ለነ  ዘእግዚአብሔር ቃለ  ዘኮነ ሰብአ በእንተ  መድኃኒትነ። እምድኅረ  ኮነ ሰብአ ጥዩቀ አምላክ  ፍጹም ውእቱ  ወበእንተዝ ወለደቶ  እንዘ ድንግል ይእቲ።  መንክር ኃይለ ወሊዶታ  ዘኢይትነገር። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 1.የመመኪያችን ዘውድ  የደኅንነታችን  መጀመሪያ  የንጽሕናችንም  መሠረት እኛን  ስለማዳን ሰው የሆነ  የእግዚአብሔርን ቃል  በወለደችልን በድንግል  ማርያም ተገኘልን።  ሰው ከሆነ በኋላም  ፍጹም አምላክ ነው፥  ስለዚህም በድንግልና  ወለደችው። ድንቅ  የሆነ የመውለዷ  ችሎታ የማይመረመር  /ሊነገር የማይቻል/  ነው። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 1.The crown of our glory and  The origin of our  Deliverance (or, salvation)  And the foundation came into  Being in MARY the virgin,  Who brought for us God the  Word, who became  Incarnate for our salvation.  And after He become man  Of a certainty He was  Perfect God. And for this  Reason she gave birth to  Him being a virgin. The power of her bringing forth  Is a marvelous thing forth  Is a marvelous thing that  Cannot be described. Of  His own free will, and by  The good pleasure of His  Father and the Holy Sprite,  He came forth and hath  Delivered us. |
| 2.እስመ በፈቃዱ  ወበሥምረተ አቡሁ  ወመንፈስ ቅዱስ መጽአ  ወአድኀነነ። ዐቢይ  ውእቱ ስብሐተ  ድንግልናኪ ኦ ማርያም  ድንግል ፍጽምት  ረከብኪ ሞገስ  እግዚአብሔር ምስሌኪ  አንቲ ውእቱ ሰዋሰው  ዘርእየ ያዕቆብ እምድር  ዘይበጽሕ እስከ ሰማይ  ወመላእክተ  እግዚአብሔር የዐርጉ  ወይወርዱ ውስቴታ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 2.በእርሱ ፈቃድ በአባቱ  ፈቃድ፤ በመንፈስ  ቅዱስ ፈቃድ መጥቶ  አዳነነ። በድንግልና  ፍጽምት የሆንሽ  ማርያም ሆይ፥  የድንግልናሽ  ምስጋናና ክብር  ታላቅ ነው፥  እግዚአብሔር ካንች  ጋር ቢሆን  ባለሟልነትን  አግኝተሻልና። ያዕቆብ  ከምድር እስከ ሰማይ  ደርሳ የእግዚአብሔር  መላእክት ሲወጠ  ባትና ሲወርድባት  ያያት መሰላል አንቺ  ነሽ። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 2.Great is the praise of thy  Virginity, O MARY, thou  Perfect (or, absolute)  Virgin. Thou didst receive  Grace, God was with thee.  Thou art the Ladder Which  JACOB saw reaching from  Earth to heaven, with the  Angles of God ascending  And descending upon it (Genesis xxviii. 12) So  Then |
| 3.አንቲ ውእቱ ዕፅ ዘርእየ  ሙሴ በነደ እሳት  ወኢትውዒ። ዘውእቱ  ወልደ እግዚአብሔር  መጽአ ወኅደረ ውስተ  ከርሥኪ ወእሳተ  መለኮቱ ኢያውዓየ  ሥጋኪ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 3.ሙሴ በነደ እሳት  ሳትቃጠል ያያት ዕፅ  አንቺ ነሽ፥ ይኸውም  መጥቶ በማሕፀንሽ  ያደረው  የእግዚአብሔር ልጅ  ነው። የመለኮቱ  እሳትነት ሥጋሽን  አላቃጠለውም።  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 3.Thou art the Bush which  MOSES saw blazing with  Fire, and the wood therefore  Was not consumed (Exodus  iii.2). It was the son of  God who dwelt in thy  Womb, and the fire of His  Divinity did not consume  Thy flesh. So then |
| 4.አንቲ ውእቱ ገራህት  ዘኢተዘርአ ውስቴታ  ዘርእ ወጽአ እምኔኪ  ፍሬ ሕይወት። አንቲ  ውእቱ መዝገብ  ዘተሣየጠ ዮሴፍ ወረከበ  በውስቴታ ባሕርየ ዕንቈ  ክቡረ ዘውእቱ  መድኃኒነ ኢየሱስ  ክርስቶስ ተጸውረ  በከርሥኪ ወወለድኪዮ  ውስተ ዓለም። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 4.ዘር ያልተዘራባት  እርሻ አንቺ ነሽ፥  የሕይወት ፍሬ  ከአንቺ ወጣ። ዮሴፍ  የዋጃትና የከበረ  ዕንቍን ያገኘባት  ሣጥን አንች ነሽ፥  ይኸውም  መድኃኒታችን ኢየሱስ  ክርስቶስ ነው።  በማሕፀንሽ አደረ፥  በዚህ ዓለምም  ወለድሽው። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 4.Thou art that field wherein  No seed was sown, and yet  There went forth from thee  The Fruit of life. Thou art  That Treasure – house which  JOSPEH bought, and he  Found therein a pearl, a  Precious gem, that is to  Say, or redeemer JESUS  CHRIST. Thou didst carry  it in thy womb and didst  bring Him forth into the  world. So then |
| 5.ተፈሥሒ ኦ ወላዲተ  እግዚኦ ኃሤቶሙ  ለመላእክት ተፈሥኢ ኦ  ንጽሕት ዜናሆሙ  ለነቢያት። ተፈሥሒ  እስመ ረከብኪ ሞገስ  እግዚአብሔር ምስሌኪ።  ተፈሥሒ እስመ  ተወከፍኪ ቃሎ  ለመልአክ ፍሥሐ ኵሉ  ዓለም። ተፈሥሒ ኦ  ወላዲተ ፈጣሬ ኵሉ  ዓለም። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 5.የመላእክት ደስታቸው  የሆነ ጌታን የወለድሽ  ሆይ ደስ ይበልሽ።  የነቢያት ዜናቸው  ንጽሕት ሆይ ደስ  ይበልሽ።  እግዚአብሔር ከአንቺ  ጋር ቢሆን  ባለሟልነትን  አግኝተሻልና ደስ  ይበልሽ። የዓለም  /የሰው/ ሁሉ ደስታ  ይሆነ የመልአኩን ቃል  ተቀብለሻልና ደስ  ይበልሽ፡ ዓለምን ሁሉ  የፈጠረ ጌታን  የወለድሽ ሆይ ደስ  ይበልሽ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 5.Rejoice thou, O God –  Bearer, thou joy of the  Angels, Rejoice thou, who  Wast the woman foretold by  The prophets. Rejoice thou,  For thou didst find favour,  God was with thee. Rejoice  Thou, for thou hast received  The voice of the Angle  [GABRIEL], the joy of all  The world. Rejoice thou, O  Bearer of the Creator of all  The world. So then |
| 6.ተፈሥሒ እስመ ድልወ  ተሰመይኪ ኦ ወላዲተ  አምላክ። ተፈሥሒ ኦ  መድኃኒታ ለሔዋን።  ተፈሥሒ እንተ  አጥበውኪ ሐሊበ  ለዘይሴስዮ ለኵሉ  ፍጥረት። ተፈሥሒ ኦ  ቅድስት እሞሙ  ለኵሎሙ ሕያዋን  ናንቀዐዱ ኅቤኪ  ትስአሊ በእንቲአነ  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 6.በሚገባ የአምላክ  እናት ተብለሻልና ደስ  ይበለሽ። የሔዋን  መድኃኒቷ ሆይ ደስ  ይበልሽ። ፍጥረቱን  ሁሉ የሚመግበውን  እሱን ጡትሽን  አጥብተሽዋልና ደስ  ይበልሽ። የሕይዋን  /የጻድቃን/ ሁሉ  እናታቸው ቅድስት  ሆይ ደስ ይበልሽ።  ትለምኝልን ዘንድ ወደ  አንቺ እናንጋጥጣለን።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 6.Rejoice thou because it is  Meet that thou shouldst be  Called, “bearer of God”  Rejoice thou, O thou  Woman who deliveredst  EVE. Rejoice thou, for thou  Suckleth all Him who  Rejoice thou, O holy  Woman, the mother of all  Living beings. We lift our  Eyes to thee with entreaty  That thou wilt pray on our  Behalf. So then, |
| 7. ኦ ድንግል ኦ ቅድስት  ኦ ወላዲተ እግዚእ  እስመ ወለድኪ ለንጉሠ  መንክር ምሥጢር  ኅደረ ላዕሌኪ  ለመድኃኒተ ዚአነ  ናርምም እስመ ኢንክል  ፈጽሞ ጥንቁቀ ነጊረ  በእንተ ዕበዩ ለውእቱ  ገባሬ ሠናያት በብዙኅ  መንክር ራእይ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 7. ድንግል ሆይ፥  ቅድስት ሆይ፥ ጌታን  የወለድሽ ሆይ፥ ጌታን  የወለድሽ ሆይ፥ እኛን  ለማዳን ድንቅ  ምሥጢር /ተዋሕዶ/  በአንቺ ቢደረግ  ንጉሥን  ወልደሽልናልና  ፍጥረታትን በልዩ  ልዩ መልክ የፈጠረ  የእርሱን የገናንነቱን  ነገር ፈጽመን መናገር  አይቻለንምና ዝም  እንበል። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 7.Virgin O Saint, O bearer of  God, since thou didst bring  Forth the KING, a  Marvelous mystery dwelt  Upon thee for our salvation.  We will hold our peace, for  We are unable to search  Into the matter completely,  As the greatness thereof  Requireth, and will describe  That Doer of good things,  Through the exceedingly  Great wonder of the  Manifestation. So then |
| 8. ቃለ አብ ሕያው  ዘወረደ ውስተ ደብረ  ሲና። ወወሀበ ሕገ  ለሙሴ ወከደነ ርእሰ  ደብር በጊሜ ወጢስ  በጽልመት ወነፋስ  ወበድምፀ ቃለ አቅርንት  ይጌሥፅ ለእለ  ይቀውሙ በፍርሃት።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 8. ወደ ደብረ ሲና  የወረደው ለሙሴ ሕግን  የሰጠ የተራራውን ራስ  በጽጋግ በጢስ  በጨለማና በነፋስ  የሸፈነ ፈርተው  የቆሙትንም  በነጋሪቶች ድምፅ  የገሠጸ የአብ አካላዊ  ቃል ነው። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 8. He was the Living Word of  The Father Who came down  On Mount SINAI, and gave  The Law to MOSES (Exodus  xix. 16 ff.) whilst the top of  the mountain was covered  with mist, and with smoke,  and with darkness, and  with storm, and with the  terrifying blasts of  trumpets. He admonished  those who were standing  there in fear, So then |
| 9. ውእቱኬ ዘወረደ ኅቤኪ  ኦ ደብር ነባቢት  በትሕትና መፍቀሬ  ሰብእ ተሰብአ እምኔኪ  ዘእንበለ ውላጤ ፍጹመ  ሥጋ ነባቢ ዘከማነ  በመንፈስ ጥበብ አምላክ  ኅደረ ላዕሌሃ ኮነ ፍጸመ  ሰብአ ከመ ያድኅኖ  ወይሥረይ ኃጢአቶ  ለአዳም። ወያንብሮ  ውስተ ሰማያት  ወያግብኦ ኅበ ዝትካት  መንበሩ በዕበየ ሣህሉ  ወምሕረቱ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 9. በትሕትና የተናገርሽ  ተራራ ሆይ፣ ይኸውም  ወደ አንቺ የወረደው  ነው። ስሙን የወደደ  እርሱ ያለመለወጥ  ባንቺ ሰው ሆነ።  እንደ እኛ በሚነገር  ሥጋ ፍጹም ሆኖ  አምላክ በመንፈስ  ቅዱስ በማኅፀንዋ  አደረና ፍጹም ሰው  ሆነ። አዳምን ያድነው  ዘንድ፣ ኃጢአቱንም  ያስተሠርይለት  ዘንድ። በሰማያት  /ሰማያዊ መዓርግ/  ያኖረው ዘንድ  በቸርነቱና  በይቅርታው ብዛት  ወደ ቀድሞ ቦታው  ይመልሰው ዘንድ።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 9. It was He who came down  To thee, O rational  Mountain, in the humility of  The Lover of men. Without  Any change He become  Incarnate of thee, and took  A perfect body, endowed  With reason through the  Sprit of wisdom. God took  Up His abode on her and become perfect man so  That He might deliver  ADAM, and forgive him his  Sin, and make him to dwell  In heaven, and bring him  Back to his former state in  His abundant compassion  And mercy. So then |
| 10. ዕበያ ለድንግል  ኢይትከሃል ለተነገሮ።  እስመ እግዚእ ኅረያ።  መጽአ ወኅደረ ላዕሌሃ  ዘየኅድር ውስተ ብርሃን  ኅበ አልቦ ዘይቀርቦ።  ተጸውረ በከርሣ ፱ተ  አውራኃ ዘኢይትረአይ  ወዘኢይትዐወቀ።  ወለደቶ ማርያም እንዘ  ድንግል ይእቲ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 10. የድንግል ገናናቷ  ሊናገሩት አይቻልም።  ጌታ መርጧታልና።  የሚቀርበው በሌለ  ብርሃን ውስጥ የሚኖር  እርሱ መጥቶ  አደረባት። ዘጠኝ ወር  በማኅፀንዋ አደረ።  የማይታይና  የማይመረመር /ታይቶ  የማታወቅ/ እርሱን  በድንግልና  ወለደችው። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 10. It is impossible for any  To describe the greatness of  The Virgin. For God chose  Her, and He came and  Dwelt upon her. He who  None could approach, was  Carried in her womb nine  Months. He who is  Invisible, He who is  Incomprehensible did MARY  Bring forth, being a Virgin.  So then |
| 11. ዘውእቱ ዕብን ዘርእየ  ዳንኤል ነቢይ  ዘተበትከ። እምደብር  ነዋኅ ዘእንበለ እድ  ዘውእቱ ቃል ዘወጽአ  እምኅበ አብ መጽአ  ወተሰብአ እምድንግል  ዘእንበለ ዘርአ ብእሲ  ወአድኅነነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 11. ነቢዩ ዳንኤል ያየው  ያለ እጅ ከረጅም  ተራራ የተፈነቀለው  ያ ደንጊያ ከአብ  ዘንድ የወጣው ቃል  ነውና መጥቶ ያለ  ወንድ ዘር ከድንግል  ተወልዶ አዳነን።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 11. This is the stone which  DANIEL the prophet saw,  Which was hewn from a  High mountain, without  Hands (Daniel ii. 34, 35),  That is to say, the word  Who went forth from the  Father. He came and  Became incarnate of the  Virgin without seed of men,  And delivered us. So then |
| 12. ኮንኪ አጽቀ ንጹሐ  ወሙዳየ አሚን።  ርትዕት ሃይማኖቶሙ  ለቅዱሳን አበዊነ። ኦ  ንጽህት ወላዲተ  አምላክ ድንግል  አምላክ ድንግል  ኅትምት ወለድኪ ለነ  ቃለ አብ ኢየሱስ  ክርስቶስ መጽኦ  ለመድኃኒትነ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 12. እንደ ንጹሕ ጫፍ  ሆንሽ የሃይማኖትም  መገኛ ነሽ፤ የቀናች  የቅዱሳን አባቶቻችን  ሃይማኖታቸው ነሽ።  አምላክን የወለድሽና  በድንግልና የታተምሽ  ንጽሕት ሆይ የአብን  ቃል ወለድሽልን።  ኢየሱስ ክርስቶስ  እኛን ለማዳን መጣ።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 12. Thou art the pure twig  And the right vessel of the  True Faith of the saints our  Father, O thou pure God –  Bearer, O thou sealed  Virgin, thou didst bring  Forth for us the word of the  Father, JESUS CHRIST. He  Came and He hath  Delivered us. So then |
| 13. አንቲ እሙ ለብርሃን  ክብርት ወላዲተ  እግዚእ እንተ ፆርኪዮ  ለቃል ዘኢይትረአይ።  እምድኅረ ወለድኪ  ኪያሁ ነበርኪ  በድንግልና። በስብሐት  ወበባርኮት ያዐብዩኪ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 13. የከበርሽ ጌታን  የወለድሽ ሆይ፤  የማይታይ ቃልን  የተሸከምሽው የብርሃን  እናቱ አንቺ ነሽ።  እሱን ከወለሽው  በኋላ በድንግልና  ኖረሻልና በፍጹም  ምስጋና ያገኑሻል።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 13. Thou art the mother of  The Glorious Light, O God –  Bearer. Thou didst carry  The word who is invisible,  And after thou hadst  Brought continue to be a  Virgin. With praise and  Blessing shall men magnify  Thee. So then |
| 14. አይ ልሳን ዘይክል ነቢበ  ዘይትናገር በእንቲአኪ  ኦ ድንግል ንጽሕት  እሙ ለቃለ አብ።  ኮንኪ መንበሮ ለንጉሥ  ለዘይፀውርዎ ኪሩቤል።  ናስተበፅዐኪ ኦ ቡርክት  ወንዘክር ስመኪ በኵሉ  ትውልደ ትልውድ። ኦ  ርግብ ሠናይት እሙ  ለእግዚእነ ኢየሱስ  ክርስቶስ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 14. የአብ ቃል እናቱ  ንጽሕት ድንግል ሆይ  ስለ አንቺ የሚነገረውን  ነገር መናገር የሚቻለው  ምን አንደበት ለሚሸከሙት  ንጉሥ ዙፋኑ  /ማደሪያው/ ሆንሽ።  የተከበርሽ ሆይ፥  እናመሰንግሻለን፤  የጌታችን ኢየሱስ  ክርስቶስ እናቱ  መልካሟ ርግብ ሆይ፤  ስምሽን በልጅ ልጅ  እንጠራለን። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 14. what tongue is able to  Proclaim that which should  Be declared concerning  Thee, O thou pure Virgin,  Mother of the Light, the  Word of the Father? Thou  Wast the throne of the  KING whom the Cherubim  Carry. We ascribe blessings  Unto thee, O blessed  Woman, and we will  Remember thy name from  Generation to generation, O  Beautiful Dove, Mother of  Our Lord JESUS CHRIST.  So then |
| 15. ተፈሥሒ ኦ ማርያም  እም ወአመት። እስመ  ለዘውስተ ሕፅንኪ  ይሴብሕዎ መላእክት  ወኪሩቤል ይሰግዱ ሎቱ  በፍርሀት፤ ወሱራፌል  ዘእንበለ ጽርአት።  ይሰፍሑ ክነፊሆሙ።  ወይብሉ ዝንቱ ውእቱ  ንጉሠ ስብሐት። መጽአ  ይሥረይ ኃጢአተ ዓለም  በዕበየ ሣህሉ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 15. እናትና ገረድ  ማርያም ሆይ፥ ደስ  ይበልሽ  የታቀፍሽውን  መላእክት  ያመሰግኑታልና  ኪሩቤልም በፍርሃት  ይሰግዱለታልና፤  ሱራፌልም  ያለማቋረጥ  ክንፋቸውን ዘርግተው  የሚመሰገን ንጉሥ  /የክብር ባለቤት/ ይህ  ነው። በይቅርታው  ብዛት የዓለምን ኃጢ  አት ያስተሠርይ  ዘንድ የመጣው ይህ  ነው ይላሉ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 15. Rejoice thou, O MARY, Mother and maid, for unto  Him who is in thy bosom  The angles bring praises,  And the Cherubim bow  Down and worship Him in  Fear, and the Seraphim  Spread out their wings, and  Say concerning Him  Ceaselessly, “This is the  KING of Glory” He came  To forgive the sins of the world in the greatness of  His compassion |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴሃ  ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል  ወላዲተ አምላክ  ዘይትነበብ በዕለተ  ረቡዕ | የሶርያው ቅዱስ  ኤፍሬም የደረሰው  ረቡዕ የሚጸለይ  አምላክን የወለደች  የድንግል ማርያም  ምሥጋና። | A HYMEN OF PRAISE  FOR THE FOURTH  DAY OF THE WEEK  (WEDNESDAY) |
| 1.ኵሉ ሠራዊተ  ሰማያት ይብሉ  በፅዕት አንቲ  ሰማይ ዳግሚት  ዲበ ምድር።  ኆኖተ ምሥራቅ  ማርያም ድንግል  ክብካብ ንጹሕ  ወመርዓ ቅዱስ።  ነጸረ አብ  እምሰማይ  ወኢረከበ ዘከማኪ።  ፈነወ ዋሕዶ  ወተሰብአ  እምኔኪ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 1.የምድር ሁለተኛ  የሆንሽ ሰማይ ሆይ፥  የሰማያት ሠራዊት  /መላእክት/ ንዕድ ነሽ  ይላሉ፤ ድንግል  ማርያም የምሥራቅ  ደጅ ናት። ሙሽራዋ  ንጹሕ የሆነ ንጽሕት  የሠርግ ቤት ናት።  አብ በሰማይ አይቶ  እንዳንቺ ያለ  አላገኘምና አንድ  ልጁን ላከው በአንቺም  ሰው ሆነ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 1.All the hosts of the  Heavens say, “Blessed  Art thou, O thou  Second heaven upon  Second earth, Door of the  Sunrise (or, the East),  MARY Bride – Chamber of  The Holy Father looked  Down from heaven,  And found none like  Unto thee; he sent his  Only one, and He  Become incarnate of  Thee. All generations  Shall ascribe blessings  Unto thee, thou Who  Alone art our Lady,  The Bearer of God.” |
| 2.ኵሉ ትውልድ  ያስተበፅዑኪ ለኪ  ለባሕቲትኪ ኦ  እግዝእትነ ወላዲተ  አምላክ።  ተነበዩ ላዕሌኪ  ዐቢያተ  ወመንክራተ ኦ  ሀገረ እግዚአብሔር  እስመ ኮንኪ አንቲ  ማኅደረ  ለፍሡሓን።  ኵሉሙ ነገሥተ  ምድር የሐውሩ  በብርሃንኪ  ወአሕዛብኒ  በጸዳልኪ። ኦ  ማርያም ኵሉ  ትውልድ  ያስተበፅዑኪ  ወይሰግዱ  ለዘተወልደ  እምኔኪ  ወያዐብይዎ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 2.አምላክን የወልድሽ  እመቤታችን ሆይ፥  ትውልድ ሁሉ አንቺን  ብቻ ያመሰግኑሻል።  የእግዚአብሔር ሀገር  /ከተማ/ ሆይ፥  ነቢያት ድንቅ ድንቅ  ነገርን ተናገሩልሽ፤  ደስ የተሰኙ የጻድቃን  ማደሪያ ሆነሻልና።  የምድር ነገሥታት  ሁሉ በብርሃንሽ  ይሄዳሉ ሕዝቡም  /ሠራዊቶቻቸውም/  በብርሃንሽ ይሄዳሉ።  ማርያም ሆይ፥  ትውልድ ሁሉ  ያመሰግኑሻል። ካንቺ  ለተወለደውም  ይሰግዱለታል፤  ያገኑታልም። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 2.Great and Wonderful  Things have [the  Prophets] prophesied  Concerning thee, O  City of God, for thou  Art the abode of all  Those who rejoice. All  The kings of the earth  Walk in thy light and  [all] the nations in thy  Splendor (Isaiah ix.  3). O MARY, all  Generations shall  Ascribe blessings unto  Thee, and shall  Worship Him who was  Brought forth day thee,  And shall magnify  Him. All [of them]. |
| 3.አንቲ ዘበአማን  ደመና እንተ  አስተርአይኪ ለነ  ማየ ዝናም።  ትእምርተ ዋሕዱ  ረሰየኪ አብ።  መንፈስ ቅዱስ  ኅደረ ላዕሌኪ  ወኃይለ ልዑል  ጸለለኪ ኦ ማርያም  አማን ወለድኪ  ቃለ ወልድ አብ  ዘይነብር ለዓለም  መጽአ ወአድኅነነ  እምኃጢአት።  ዐቢይ ውእቱ  ክብር ዘተውህበ  ለከ ኦ ገብርኤል  መልአክ ዜናዊ  ፍሡሐ ገጽ። ሰበከ  ለነ ልደተ እግዚእ  ዘመጽአ ኅቤነ።  ወአብሠርካ  ለማርያም ድንግል  ዘእንበለ ርስሐት  ወትቤላ ተፈሥሒ  ኦ ምልእተ ጸጋ  እግዚአብሔር  ምስሌኪ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 3.የዝማን ውሃ የታየብሽ  የእውነት ደመና  አንቺ ነሽ። አብ  የልጁ ምልክት  አደረገሽ መንፈስ  ቅዱስ አደረብሽ  የልዑል ኃይል  ጋረደሽ። ማርያም  ሆይ፥ ለዘለዓለም  የሚኖር የወለድሽልን  መጥቶም ከኃጢአት  አዳነን። ደስ የተሰኘህ  ሆነህ ምሥራንችን  የተናገርክ መልአኩ  ገብርኤል ሆይ፥  የተሰጠህ ክብር ታላቅ  ነው፤ ወደኛ የመጣ  የጌታን ልደት  ነገርኸን ለድንግል  ማርያም ፀጋን  የተመላሽ ሆይ።  እግዚአብሔር ካንቺ  ጋር ነውና ደስ  ይበልሽ ብለህ  አበሰርካት። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 3.Thou art in very truth  The Cloud, and thou  Hast shown us the  Water of the rain, the  Sign of the Only –  Begotten. The Father  Established thee, the  Holy Ghost took up  His abode on thee,  And the power of the  Most High  Overshadowed thee, O  MARY, and verily thou  Didst bring forth the  Word, the son of God,  Who endureth for  Ever. He came and  Hath delivered us from  Sin.  Great was the honour  That was bestowed upon  Thee, O GABRIEL, the  Angle of the  Annunciation with the  Joyful face. Thou didst  Proclaim unto us the  Birth of the Lord, Who  Hath come to us, and  Thou didst announce  Him to MARY, the  Spotless Virgin, and  Didst say unto her,  “Rejoice thou, O thou  Who art full of grace,  God is with thee” (Luke  i. 28). All [of them]. |
| 4.ረከብኪ ጸጋ  መንፈስ ቅዱስ  ኅደረ ላዕሌኪ  ወኃይለ ልዑል  ጸለለኪ ኦ ማርያም  አማን ወለድኪ  ቅዱሰ። መድኅኑ  ለኵሉ ዓለም  መጽአ ወአድኅነነ።  ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 4.ጸጋን አገኘሽ መንፈስ  ቅዱስ አደረብሽ  የልዑል ኃይልም  ጋረደሽ /ጸለለብሽ/።  ማርያም ሆይ፥  በውነት ቅዱስን  ወለድሽ ዓለምን ሁሉ  የሚያድን መጥቶ  አዳነን። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 4.Thou didst find grace,  The Holy Spirit dwelt  Upon thee, and the  Power of the Most  High overshadowed  Thee, O MARY. Verily  Thou didst bring forth  The Holy Saviour for  All the World. He  Came and He hath  Delivered us. All [of  Them]. |
| 5.ግብረ ድንግል  ይሴብሕ ልሳንነ  ዮም ንወድሳ  ለማርያም ወላዲተ  አምላክ በእንተ  ዘተወልደ እምኔሃ  በሀገረ ዳዊት  እግዚእነ  ወመድኃኒነ  ኢየሱስ ክርስቶስ  ንዑ ኵልክሙ  አሕዛብ ናስተብፅዓ  ለማርያም እስመ  ኮነት እመ ድንግለ  ወጽሙረ።  ተፈሥሒ ኦ  ድንግል ንጽሕት  እንተ አልባቲ  ርኵስ ዘመጽአ  ቃለ አብ  ተወሰብአ  እምኔሃ። ተፈሥሒ  ኦ ሙዳይ እንተ  አልባቲ ነውር  ፍጽምት ዘአልባ  ርስሕት።  ተፈሥሒ ኦ ገነት  ነባቢት ማኅደሩ  ለክርስቶስ ዘኮነ  ዳግማይ አዳም  በእንተ አዳም  ቀዳሚ ብእሲ።  ተፈሥሒ ኦ  ፀዋሪቱ ለዋሕድ  ለዘኢተፈልጠ  እምኅፅነ አቡሁ።  ተፈሥሒ ኦ  ከብካብ ንጹሕ  ሥርግው በኵሉ  ስነ ስብሐት መጽአ  ወተሰብአ  እምኔኪ።  ተፈሥሒ ኦ ዕፀ  ጳጦስ እንተ  ኢያውዓያ እሳተ  መለኮት።  ተፈሥሒ ኦ  አመት ወእም  ድንግል ወሰማይ  ሰማያዌ እንተ  ፆረት በሥጋ  ዘይጼዐን ዲበ  ኪሩቤል  ወበእንተዝ  ንትፈሣሕ  ወንዘምር ምስለ  መላእክት  ቅዱሳን። በፍሥሓ  ወበኃሤት ወንበል  ስብሐት  ለእግዚአብሔር  በሰማያት ወሰላም  በምድር ሥምረቱ  ለሰብእ። እስመ  ኪያኪ ሠምረ  ዘሎቱ ክብር  ወስብሐት። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 5.አንደበታችን  የድንግልን ሥራ  ያመስግናል።  ጌታችን  መድኃኒታችን ኢየሱስ  ክርስቶስ በዳዊት አገር  አምላክን የወለደች  ማርያምን ዛሬ  እናመስግናት አሕዛብ  ኑ ማርያምን  እናመስግናት።  እናትና ድንግልን  /ሁለቱንም/ ሆናለችና  ርኵሰት የሌለብሽና  የአብ ቃል መጥቶ  ካንቺ ሰው የሆነ  ንጽህት ድንግል ሆይ  ደስ ይበልሽ። ነውር  የሌለብሽ ፍጽምትና  ጕድፍ የሌለብሽ  ሙዳይ ሆይ ደስ  ይበልሽ። አስቀደመ  ሰው አዳም ሁለተኛ  አዳም ይሆነ የክርስቶስ  ማደሪያው  የምትናገሪው ገነት  ሆይ ደስ ይበልሽ።  ከአባቱ ያልተለየ  አንድ እሱን  የተሸከምሽ ሆይ ደስ  ይበልሽ። በክብር ጌጽ  ሁሉ እርሱ መጥቶ  ሰው የሆነብሽ ንጽሕት  የሠርግ ቤት ሆይ ደስ  ይበልሽ። የመለኮት  እሳት /ባሕርይ/  ያላቃጠለሽ ዕፀ ጳጦስ  ሆይ ደስ ይበልሽ።  በኪሩቤል ላይ  የሚቀመጠውን  ሰማያዊ /መለኮትን/  በሥጋ የተሸከምሽ  ገረድና እናት  ድንግልና ሰማይ ሆይ  ደስ ይበልሽ። ስለዚህ  ንጹሓን ከሆኑ  መላእክት ጋራ  በፍጹም ደስታ ደስ  ተሰኝተን እናመስግን፤  በሰምይም  ለእግዚአብሄር  ምስጋና ይሁን፤  በምድርም ዕርቅ  ይሁን እንበል ክብርና  ምሥጋና /ጌትነት/  ያለው እርሱ አንቺን  ወዷልና። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 5.Our tongue this day  Praiseth the work of the  Virgin. We praise MARY,  The God – bearer, because  Our Lord and Redeemer  JESUS CHRIST was born  Of her in the City of  DAVID. Come, O all ye  Nations, and let us  Ascribe blessing unto  MARY, for she is at once  Mother and Virgin.  Rejoice, O pure Virgin,  In whom there is no  Blemish, to whom came  The world of the Father,  Who was incarnate of  Her. Rejoice, O vessel  Unblemished, perfect,  And spotless Woman.  Rejoice thou, O Garden  Endowed with reason,  Thou Abode of CHRIST,  Who become the Second  ADAM because of the  First ADAM, the Man.  Rejoice thou, O woman  Who borest the only –  Begotten, who having  Gone forth from the  Bosom of His Father  Suffered no change.  Rejoice, O thou pure  Bride – chamber, who art  Adorned with all the  Beauty of praise, He  Came and was not  Consumed by the fire of  The  Godhead. Rejoice  Thou, O mother and  Maid, Virgin, thou  Second heaven, who  Didst carry in the body  Him who is borne aloft  By the cherubim and  Seraphim.  And because of this we  Rejoice, and we sing with  The Holy angles with joy  And gladness, and joy  And gladness, and we  Say “Glory to God in the  Heavens, and peace  Upon earths, His good will  To men” (Luke ii. 14).  For He unto Whom  Belong glory and praise  For ever and ever is  Well – pleased with thee.  Amen. All [of them]. |
| 6.የዐቢ ክብራ  ለማርያም  እምኵሎሙ  ቅዱሳን እስመ  ድልወ ኮነት  ለተወክፎ ቃለ አብ  ዘይፈርህዎ  መላእክት  ወየአኵትዎ  ትጉሃን በሰማያት።  ፆረቶ ማርያም  ድንግል በከርሣ።  ይእቲ ተዐቢ  እምኪሩቤል  ወትፈደፍድ  እምሱራፌል እስመ  ኮነት ታቦተ  ለአሐዱ  ዘእምቅድስት  ሥላሴ ዛቲ ይእቲ  ኢየሩሳሌም  ሀገሮሙ ለነቢያት  ወማኅደረ  ፍሥሐሆሙ  ለኵሎሙ ቅዱሳን፤  ሕዝብ ዘይነብር  ውስተ ጽልመት  ወጽላሎተ ሞት  ብርሃን ዐቢይ  ሠረቀ ላዕሌሆሙ  እግዚአብሔር  ዘየዐርፍ  በቅዱሳኒሁ ተሰብአ  እምድንግ  መድኃኒተ ዚአነ  ንዑ ርእዩ ዘንተ  መንክረ። ወዘምሮ  ዘምሩ በእንተ  ምሥጢር  ዘተከሥተ ለነ  እስመ ዘኢይሰባእ  ተሰብአ ቃል  ተደመረ።  ወዘአልቦ ጥንት ኮነ  ቅድመ ወለዘአልቦ  መዋዕል ኮነ ሎቱ  መዋዕል።  ዘኢይትዐወቅ  ተከሥተ  ወዘኢይትረአይ  ተርእየ። ወልደ  እግዚአብሔር  ሕያው ጥዩቀ ኮነ  ሰብአ ኢየሱስ  ክርስቶስ  ዘትማልም ወዮም  ወክመ ውእቱ  እስከ ለዓለም።  አሐዱ ህላዌ።  ሎቱ ንስግድ  ወንሰብሕ ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 6.ከቅዱሳን ክብር  የማርያም ክብር  ይበልጣል፤ የአብን  ቀን ለመቀበል በተገባ  ተገኝታለችና።  መላእክት የሚፈሩትን  ትጉሆች በሰማያት  የሚያመሰግኑትን  ድንግል ማርያም  በማሕፀንዋ  ተሸከመችው። ይህቺ  ከኪሩቤል  ትበልጣለች፤  ከሱራፌልም  ትበለጣለች ከሦስቱ  አካል ለአንዱ ማደሪያ  ሆናለችና። የነቢያት  ሀገራቸው ኢየሩሳሌም  ይህች ናት፤ ለቅዱሳን  ሁሉ የደስታቸው  ማደሪያ ናት።  በጨለማና በሞት ጥላ  ውስጥ ለሚኖሩ ሰዎች  ታላቅ ብርሃን  ወጣላቸው። በቅዱሳን  የሚያድር  እግዚአብሔር እኛን  ለማዳን ልዩ ከሆነች  ድንልግ ሰው  ሆኖአልና፤ ኑ ይህን  ድንቅ እዩ፤ ስለ  ተገለጠልን ምሥጢር  ምሥጋና አቅርቡ ሰው  የማይሆን ሰው  ሆኖዋልና ቃል  ተዋህዷልና። ጥንት  የሌለው ሥጋ ጥንታዊ  ቀዳማይ ሆነ፤ ዘመን  የማይቄጠርለት  /መለኮት/ ዘመን  ተቄጠረለት።  የማይታወቅ ተገለጠ  የማይታይ ታየ፤  የሕያው  የእግዚአብሔር ልጅ  በርግጥ ሰው ሆነ።  ትላንት የነበረው  ዛሬም ያለው መቼም  የሚኖረው ኢየሱስ  ክርስቶስ  እንሰግለትና  እናመሰግነው ዘንድ  አንድ ባሕርይ ነው።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 6.The Glory of MARY is  Greater than that of all  The saints, for she was  Worthy to receive the  Word of the Father. Him  Who maketh the angles  To be afraid, Him whom  The watching angles in  Heaven praise, did MARY  The Virgin carry in her  Womb. She is greater  Than the Cherubim, and  Superior to the  Seraphim, for she was  The Ark (or, Tabernacle)  Of one of the Holy  Trinity. She is  JERUSALEM, the city of  The prophets, and she is  The habitation of the joy  Of all the saints. On the  People who sat in  Darkness and the  Shadow of death hath a  Great Light risen. God  Who resteth in His  Holiness become  Incarnate of a virgin for  Our salvation. Come ye  And look upon this  Marvellous things, and  Sing ye His song  Because of the mystery  That hath been revealed  Unto us. For He who  Was became a man, the  Word mingled [with our  Nature], He who had no  Beginning [assumed] a  Beginning for Himself,  And He who had no  Days [reckoned] to  Himself days, and He  Who could not be known  Became revealed, and  He who was invisible  Showed Himself; the  Son of the Living God  Became a man indeed,  JESUS CHRIST,  Yesterday, to – day, and  For ever (Hebrews xiii.  8). One Nature, Him do  We worship and praise.  All [of them]. |
| 7.ሕዝቅኤል ነቢይ  ኮነ ስምዐ  በእንቲአሃ ወይቤ  ርኢኩ ኆኖተ  በምሥራቅ ኅቱም  በዐቢይ መንክር  ማኅተም አልቦ  ዘቦአ ዘእንበለ  እግዚአ ኃያላን ቦአ  ውስቴታ ወወጽአ።  ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 7.ነቢዩ ሕዝቅኤል ስለ  እርሷ መሰከረ ድንቅ  በሆነ ታላቅ ቍልፍ  የተዘጋች ደጅ  ምሥራቅ አየሁ አለ።  ከኃያላን ጌታ በቀር  ወደ እርሷ ገብቶ  የወጣ የለም። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 7.EZKEIEL the prophet  Testified concerning her  And said “I see a sealed  Door in the East, sealed  With a great and  Wonderful seal, and no  One save the God of the  Mighty ones hath gone  In through it. He went  In and He came out”  (EZKIEL xiii. 4; xiiv, 1,  2). All [of them]. |
| 8.ኆኅትሰ ድንግል  ይእቲ እንተ  ወለደት ለነ  መድኅነ እምድኅረ  ወለደት ኪያሁ  ነበረት በድንግልና  ነበረት በድንግልና  ከመ ትካት።  ቡሩክ ውእቱ ፍሬ  ከርሥኪ ኦ  ወላዲተ እግዚእ  ዘመጽአ ወአድኃነነ  እምእደ ጸላዒ  ዘአልቦ ምሕረት።  አንቲ ፍጽምት  ወቡርክት።  ረከብኪ ሞገሰ  በኀበ ንጉሠ  ስብሐት አምላክ  ዘበአማን ለኪ  ይደሉ ዕበይ  ወክብር  እምኵሎሙ እለ  ይነብሩ ዲበ  ምድር። ቃለ አብ  መጽአ ወተሰብአ  ሰብእ። እስመ  መሐሪ ውእቱ  ወመፍቀሬ ሰብእ  አድኃነ ነፍሳቲነ።  በምጽአቱ ቅዱስ።  ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 8.ኆኅትም /ደጅም/  መድኃኒታችንን  የወለደች ድንግል  ናት፤ እርሱን  ከወለደች በኋላ እንደ  ቀድሞው በድንግልና  ኖራለችና። ምጥቶ  ምህረት ከሌለው ጠ  ላት እጅ ያዳነን  ጌታን የወለድሽ  ሆይ፥ የማኅፀንሽ ፍሬ  የተባረከ ነው፤ አንቺ  ፍጽምትና የተባረክሽ  ነሽ፤ የእውነት አምላክ  በሆነ በክብር ባለቤት  ዘንድ ባለሟልነትን  አግኝተሻልና። በምድር  ላይ ከሚኖሩ ሁሉ  ይልቅ ገናንነትና  ክብር ላንቺ ይገባል  የአብ ቃል መጥቶ  በአንቺ ሰው ሆነ።  ከሰው ጋርም  ተመላለሰ። መሓሪ  ይቅር ባይ ሰውን  ወዳጅ ነውና በልዩ  አመጣጡ አዳነን።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 8.This door is the Virgin  Who brought forth for us  The redeemer. She  Brought Him forth, and  She remained in her  Virginity after she had  Brought is the fruit of  Thy womb, O God –  Bearer, who came and  Deliver, us out of the  Hand of the Enemy who  Was merciless, complete  Art thou and blessed;  Thou hast found grace  With the KING of Glory,  The God in truth.  Majesty and glory  Belong to thee more  Than to all those who  dwell upon the earth.  The word of the Father  Came and was incarnate  Of thee, and walked  About with men, for He  Is compassionate and a  Lover of men. He  Delivered our souls by  His Holy coming. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴሃ ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል  ወላዲተ አምላክ  ዘይትነበብ በዕለተ  ሐሙስ | የሶርያው ቅዱስ  ኤፍሬም የደረሰው  ሐሙስ የሚጸለይ  አምላክን የወለደች  የድንግል ማርያም  ምሥጋና። | A HYMN OF  PRAISE FOR THE  FIRTH DAY OF  THE WEEK  (THURSDAY) |
| 1.ዕፀ እንተ ርእየ ሙሴ  በነደ እሳት ውስተ  ገዳም ወአዕፁቂሃ  ኢትውዒ ተመስል  ማርያም ድንግል  ዘእንበለ ርኵስ። ተሰብአ  እምኔሃ ቃለ አብ  ወኢያውዐያ እሳተ  መለኮቱ ለድንግ  እምድኅረ ወለደቶ  ድንግልናሃ ተረክበ፤  ወመለኮቱ ኢተወለጠ።  ኮነ ወልደ እጓለ  እመሕያው አምላክ  ዘበአማን መጽአ  ወአድኃነነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 2.ርኵሰት የሌለባት  ድንግል ማርያም ሙሴ  በበረሃ በነደ እሳት  ጫፎቿ ሳይቃጠሉ  ያያት ዕፅን  ትመስላለች፥ የአብ  ቃል በርሷ ሰው  ሆኖዋልና እሳተ  መለኮት /የመለኮቱ/  ባሕርይ አላቃጠ  ላትምና። ከወለደችውም  በኋላ ድንግልናዋ  አልተለወጠምና፥ ሰው  ቢሆን መለኮቱ  አልተለወጠም።  በእውነት አምላክ ነውና  በእውነት አምላክ የሆነ  እርሱ መጥቶ አዳነን።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 1.The Bush which  MOSES saw in  Flaming fire in the  Desert the wood of  Which was not  Consumed is a  Similitude of MARY,  The virgin who was  Spotless. The  Word of the Father  Become incarnate  Of her, and the fire  Of His Godhead did  Not consume the  Virgin, and after  She had brought  Him forth her  Virginity was  Maintained, and  His Godhead was  Unchanged. Our  God, who verily is  God, become a  Man; he came and  Delivered us. We  All magnify thee, O  Our lady, the God –  Bearer, that thy  Compassion may  Be over us all. |
| 2.ናዐብየኪ ኵልነ ኦ  እግዝእትነ ወላዲተ  አምላክ እስመ ሣህልኪ  ይኩን ላዕለ ኰልነ።  ትምክህተ ኵልነ  ድንግል ማርያም  ወላዲተ አምላክ  ዘበእንቲሃ ተስዕረ  ዘቀዳሚ መርገም እንተ  ኅደረት ዲበ ዘመድነ  በዕልውት ዘገብረት  ብእሲት በልዐት  እምዕፅ። በእንተ ሔዋን  ተዐፅወ ኆኅተ። ገነት  ወበእንተ ማርያም  ድንግል ተርኅወ ለነ  ዳግመ። ከፈለነ ንብላዕ  እምዕፀ ሕይወት  ዘውእቱ ሥጋሁ  ለክርስቶስ ወደሙ ክቡር  በእንተ ፍቅረ ዚአነ  መጽአ ወአድኅነነ፤ አይ  ልቡና ወአይ ነቢብ  ወአይ ሰሚዕ ዘይክል  አእምሮ ዝንቱ ምሥጢ  ርመንክራተ  ዘይትነበብ ላዕሌሃ  እግዚአብሔር መፍቀሬ  ሰብእ ፩ዱ ውእቱ  ባሕቲቱ ቃለ አብ ዘሀሎ  እምቅድመ ዓለም  በመለኮቱ እንበለ ሙስና  እም፩ዱ አብ መጽአ  ወተሰብአ ወልድ ዋሕድ  እምቅድስት እሙ።  እምድኅረ ወለደቶ  ኢማሰነ ድንግልናሃ።  ወበእንተዝ ግህደ ኮነት  ከመ ወላዲተ አምላክ  ይእቲ። ኦ ዕሙቅ ብዕለ  ጥበቡ ለእግዚአብሔር  ከርሥ ዘፈትሐ ላዕሌሃ  ትለድ በፃዕር ወሕማም  ወኅዘነ ልብ ወኮነት  ፈልፈለ ሕይወት  ወወለደት ዘእንበለ ዘርአ  ብእሲ ዘይሥዕር  መርገመ እምዘመድነ።  ወበእንተዝ ንሰብሖ እንዘ  ንብል ስብሐት ለከ ኦ  መፍቀሬ ሰብእ። ኄር  ወመድኃኔ ነፍሳቲነ። | 2.አምላክ የወለድሽ  እመቤታችን ሆይ፥  ሁላችን እናገንሻለን።  ይቅርታሽ ለሁላችን  ይሆን ዘንድ ነውና።  ሔዋን እንጨት በልታ  ባደረገችው ዓመፅ  በባሕርያችን ያደረ  የቀድሞው እርግማን  በርሷ የጠፋልን  አምላክን የወለደች  ድንግል ማርያም  የሁላችን መመኪያ  ናት። ስለ ሔዋን የገነት  ደጅ ተዘጋ። ዳግመኛ  ስለ ድንግል ማርያም  ተከፈተልን። ከዕፀ  ሕይወት እንበላ ዘንድ  አደለን። ይኸውም እኛን  ስለ መውደድ መጥቶ  ያዳነን የክርስቶስ ክቡር  ሥጋው፤ ክቡር ደሙ  ነው። ስለ እርሷ ድንቅ  ሆኖ የሚነገረውን ይህን  ምሥጢር ማወቅ  የሚቻለው ምን ልቡና  ነው? መናገር  የሚቻለው ምን  አንደበት ነው?  መስማት የሚቻለው  ምን ጆሮ ነው? ሰውን  የሚወድ እግዚአብሔር  አንድ ብቻ የሆነ  አምላክነቱ ሳይለወጥ  ከዓለም በፊት የነበረ  የአብ ቃል ከአብ ዘንድ  መጥቶ ልዩ ከሆነች  እናቱ ሰው ሆነ፥  ከወለደችው በኋላም  ድንግልናዋ  አልተለወጠም።  ስለዚህም አምላክን  የወለደች እንደሆነች  ታወቀች።  የእግዚአብሔር የጥበቡ  ስፋት ምን ይጠልቅ?  በጻዕር በምጥ በልቡ ጋር  ትውልድ ዘንድ  የፈረደባት ማኅፀን  የሕይወት መገኛ  ሆነች፥ ከባሕርያችን  እርግማንን ያሚያጠ  ፋልንንም ያለ ወንድ  ዘር ወለደችልን።  ስለዚህም ሰውን  የምትወድ ሆይ ክብር  ላንተ ይገባል፤ ቸርና  የሰውነታችን  መድኃኒትም ነህ  እያልን እናመስግነው።  ቅድስት ሆይ  ለምኚልን። | 2.The VIRGIN MARY,  The God – bearer,  Hath become the  Object of the boast  Of all of us,  Because through  Her was destroyed  The curse of olden  Time, which rested  Upon our race,  Through the  Wickedness which  The woman  Committed [when]  She ate [of] the  Tree. Through EVE  Was the door of the  Garden shut fast,  And because of  MARY the Virgin it  Hath been opened  To us again. It is  Allotted to us to  Eat of the Tree of  Life, that is to say,  The Body of  CHRIST and His  Precious Blood.  Because of His love  For us He came and  Delivered us.  What understanding,  And what language,  And what hearing is  Able to comprehend  This mystery, which  Must be proclaimed to  Be wonderful, “God is  The lover of men?”  One is He Alone, the  Word of the Father,  Who existed before  The world in His  Incorruptible God –  Head, from one, the  Father. The only –  Begotten Son came  And was incarnate of  The holy woman His  Mother, and after she  Brought Him forth her  Virginity perished not,  And because of this it  Become manifest that  She was the bearer of  God. O deep is the  Richness of The  Womb which He  Decreed should bring  Forth children in pain,  And suffering, and  Sorrow of heart, hath  Become the fountain  Of life, and hath  Brought forth without  the seed of man Him  who removed the  curse from our race.  And for this reason we  Will praise Him,  Saying, “Glory be unto  Thee, O thou Good  Friend of man, the  Redeemer of our  Souls” we will  Magnify thee [O  MARRY]. |
| 3.ኦ ዝ መንክር ወዕፁብ  ኃይለ ከርሣ ለድንግል  ወላዲተ አምላክ ዘእንበለ  ዘርእ ስምዐ ኮነ መልአክ  ዘአስተርአዮ ለዮሴፍ  እንዘ ይብል ከመዝ  እስመ ዘይትወለድ  እምኔሃ እመንፈ ቅዱስ  ቃለ እግዚአብሔር  ውእቱ ተሰብአ ዘእንበለ  ውላጤ። ወለደቶ  ማርያም ምክዕቢተ  ዝንቱ ፍስሓ ወይቤ  ትወልዲ ወልደ  ወይሰመይ ዐማኑኤል  ዘበትርጓሜሁ  እግዚአብሔር ምስሌነ።  ወዓዲ ይሰመይ ኢየሱስሃ  ዘያድኅኖሙ ለሕዝቡ  እምኃጢአቶሙ።  ያድኅነነ በኃይሉ  ወይሥረይ ኃጢአተነ።  እስመ ጥዩቀ  አእመርናሁ ከመ  አምላክ ውእቱ ዘኮነ  ሰብአ ሎቱ ስብሐት  እስከ ለዓለም። ኦ ዝ  መንክር ልደተ አምላክ  እማርያም እምቅድስት  ድንግል አግመረቶ  ለቃል ኢቀደሞ ዘርእ  ለልደተ። ወኢአማሰነ  በልደቱ ድንግልናሃ።  እምኅበ አብ ወፅአ ቃል  ዘእንበለ ድካም።  ወእምድንግል ተወልዶ  ዘእንበለ ሕማም ሎቱ  ሰገዱ ሰብአ ሰገል  አምጽኡ ዕጣነ ከመ  አምላክ ውእቱ ወርቀ  እስመ ንጉሥ ውእቱ።  ወከርቤ ዘይትወሀብ  ለሞቱ። ሕይዊበእንቲአነ  ተወክፈ በፈቃዱ ፩ዱ  ውእቱ ባሕቲቱ ኄር  ወመፍቀሬ ሰብእ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 3.ያለ ወንድ ዘር አምላክን  የወለደች ድንግል  የማኅፀንዋ ሥራ ምን  ይንደንቅ? ለዮሴፍ  የታየው መልአኩ «ከርሷ  በመንፈስ ቅዱስ  የሚወለደው ያለ  መለወጥ ሰው የሚሆነው  የእግዚአብሔር ቃል  ነው» ብሎ  መስክሯልና። ማርያም  የዚህ ደስታ ዕጽፍ የሆነ  እርሱን ወለደችው።  መልአኩ «ልጅ  ትወልጃለሽ፤ ስሙም  ዐማኑኤል ይባላል»  አላት። ትርጓሜውም፤  እግዚአብሔር ከኛ ጋራ  ሆነ ማለት ነው።  ዳግመኛ ወገኖቹን  ከኃጢአታቸው  የሚያድናቸው ኢየሱስ  ይባላል በችሎታው  /በኃይሉ/ ያድነን ዘንድ  ኃጢአታችንንም ዘንድ  ያስተሠርይልን ዘንድ  ለዘለዓለም ክብር  ይግባውና ሰው የሆነ  እርሱን አምላክ እንደሆነ  በተረዳ ነገር  አውቀነዋልና። ልዩ  ከሆነች ድንግልና  ከሆነች ድንግል  ማርያም ይህ የአምላክ  መወለድ ምን ይደንቅ  ቃልን ወሰነችው፥  ልደቱንም ዘር  አልቀደመውም፤  በመወለዱም  ድንግልናዋን አልለወጠ  ውም። ቃል ከአብ ያለ  ድካም ወጣ፤  ከድንግልም ያለ ሕማም  ተወለደ። ሰብአ ሰገል  ሰገዱለት አምላክ ነውና  ዕጣን አመጡለት፤  ንጉሥም ነውና ወርቅ  አመጡለት ስለኛ  በፈቃዱ ለተቀበለው  መዳኛችን ለሆነ ሞቱም  ከርቤ አመጡለት።  ቸርና ሰውን ወዳጅ  የሆነ አንድ እርሱ ብቻ  ነው። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 3.O how wonderful  And mighty in  Power was the  Womb of the  Virgin, which  Brought forth God  Without seed! And  Of this the angle  Who appeared unto  JOSEPH was a  Witness when he  Spake, saying,  “that which shall  Be born of her is of  The Holy Spirit”  (Matthew 1. 20). It  Was who word of  God who became  Incarnate without  Change. MARY  Brought Him forth  A second time. and GABRIEL  Rejoice and said  Unto her, “Thou  Shalt bring forth a  Son and shalt call  His Name  EMMAUEL, which  Is, being  Interpreted, God  With us. And  Moreover, he shall  Be call JESUS,  Who shall save his  People from their  Sins” (Matthew i.  20, 24). And may  He save us also be  His power, and  Forgive our sins,  Because we have  Known in truth that  He is the God who  Became man.  Praise be unto Him  For ever and ever.  O how wonderful is  The birth of God by  MARY, the Holy  Virgin! She completed  The Word of the  Father; seed did not  Preceded His Birth, and  Her virginity was not  Destroyed by His  Birth. The word went  Forth from the Father  Without weariness and  Was born of the virgin  Without suffering (or,  Pain). The wise men  Worshipped Him, and  Brought unto Him  Incense because He  Was God, and gold  Because He was the  KING, and myrrh,  Which was given for  His death which gave  Life [unto men]. And  For our sakes He  Accepted [death] of  His own free will. He  Alone is the Good  Being and lover  Of men. We will  Magnify thee [, O MARY]. |
| 4.ኦ ዝ መንክር ነሥአ  ፩ደ ዐፅመ እምገቦሁ  ለአዳም ወለሐኰ  እምኔሁ ብእሲተ  ወኵሎ ፍጥረተ እጓለ  እመሕያው። ተውህበ  እግዜ ቃለ አብ፤  ተሰብአ እምቅድስት  ድንግል ወተሰምየ  ዐማኑኤል ወበእንተዝ  ንስአል ኅቤሃ ኵሎ ጊዜ  ከመ ታስተሥሪ  በእንቲአነ ኅበ ፍቁር  ወልዳ። ኄርት ይእቲ  በኅበ ኰሎሙ ቅዱሳን  ወሊቃነ ጳጳሳት እስመ  እምጽአት ሎሙ  ዘኪያሁ ይጸንሑ  ወለነቢያትኒ አምጽአት  ሎሙ ለዘበእንቲአሁ  ወለደት ሎሙ ዘሰበኩ  በስሙ ውስተ ኵሉ  አጽናፈ ዓለም ለሰማዕት  ወለማሃይምናን ወጽአ  እምኔሃ ዘተጋደሉ  በአንቲአሁ ኢየሱስ  ክርስቶስ ብዕለ ጸጋ  ጥበቡ ዘኢይትዐወቅ።  ንኅሥሥ ዕበየ ሣህሉ  እስመ መጽአ  ወአድኅነነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 4.ከአዳም ጐን አንዲት  ዐፅም መንሣት ምን  ይደነቅ? ከርሱ ሴትን  ፈጠረ፥ የሰው  ፍጥረትንም ሁሉ ፈጠ  ረ። ጌታ የአብ ቃል  ተሰጠ ከልዩ ድንግልም  ሰው ሆነና ዐማኑኤል  ተባለ፤ ስለዚህ ሁል ጊዜ  እርሷን እንለምን  ከተወደደ ልጅዋ  ታማልደን ዘንድ።  በቅዱሳንና በሊቃነ  ጳጳሳት ሁሉ ዘንድ ቸር  ናት ደጅ የሚጠኑትን  ወልዳላቸዋለችና፤  ለነቢያት ትንቢት  የተናገሩትን  ወልዳላቸዋለችና፥  ለሐዋርያት እስከ  ዓለም ዳርቻ በስሙ  ያስተማሩለትን  ወልዳላቸዋለችና  ሰማዕታትና  ምእምመናንም  የተጋድሉለት የጥበቡ  ጸጋ ብዛት የማይታወቅ  ኢየሱስ ክርስቶስ ከእርሷ  ተወልዷል የይቅርታውን  ብዛት መርምረን  እንወቅ /እንፈልግ/  መጥቶ አድኖናልና።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 4.O how wonderful!  He took a rib from  The side of ADAM,  And fashioned from  It a woman, and  The whole creation  Of the children of  Men was given to  God, the word of  The Father, who  Was incarnate of  The Holy Virgin,  And is called  EMMAUEL. And  Because of this we  Beseech her at all  Times to strive on  Our behalf with her  Beloved Son for the  Forgiveness of our  Sins. She was  Beneficent towards  All the saints and  The high priests,  For she brought to  Them that for  Which they waited,  And she brought to  The prophets Him  Concerning whom  They had  Prophesied, and  She brought forth  To the Apostles Him  In Whose Name  They were to  Preach in all the  Ends of the world,  And from her went  forth for the  martyrs and  believers Him for  whom they were  to fight, JESUS  CHRIST. The  Richness of the grace of His  Wisdom cannot be  Fathomed. We will  Seek after the  Greatness of His  Compassion, for He  Came and delivered  Us. We will  Magnify thee [, O MARY]. |
| 5.መሐለ እግዚአብሔር  ለዳዊት በጽድቅ  ወኢይኔስሕ እስመ  እምፍሬ ከርሥከ አነብር  ዲበ መንክር። ወሶበ  ተወክፎ ውእቱ ጻድቅ  ከመ እምኔሁ ይትወለድ  ክርስቶስ በሥጋ ፈቀደ  ይኅሥሥ ወይርከብ  ማኅደሮ እግዚአብሔር  ቃል ወፈጸመ ዝንተ  በዐቢይ ትጋህ ወእምዝ  ጸርሐ በመንፈስ ወይቤ  ናሁ ሰማዕናሁ  በኤፍራታ። ወማኅደሮ  ለአምላክ ያዕቆብ እንተ  ይእቲ ቤተ ልሔም  ምድረ ኤፍራታ  ኢትቴሐቲ እምነገሥተ  ይሁዳ። እስመ እምኔኪ  ይወጽእ ንጉሥ  ዘይርዕዮሙ ለሕዝብየ  እስራኤል ኦዝ ነገር  ለእሉ እለ ተነበዩ  ዘበ፩ዱ መንፈስ በእንተ  ክርስቶስ ሎቱ ስብሐት  ምስለ ኄር አቡሁ  ወመንፈስ ቅዱስ  እምይእዜ ወእስከ  ለዓለም። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 5.እግዚአብሔር  የባሕርይህን ፍሬ  በዙፋንህ ላይ አኖራለሁ  ብሎ ለዳዊት በእውነት  ማለ አይጸጸትም። ጻድቅ  እርሱ /ዳዊት/ ክርስቶስ  በሥጋ ከእርሱ  እንዲወለድ ባመነ ጊዜ፤  የእግዚአብሔርን ቃል  ማደሪያ ፈልጎ ያገኝ  ዘንድ ወደደ፥ ይህንንም  በታላቅ ትጋት ፈጸመ።  ከዚህም በኋላ «እንሆ  በኤፍራታ ሰማነው ብሎ  በመንፈስ ቅዱስ አሰምቶ  ተናገረ» ይህቺውም፤  ዐማኑኤል እኛን ለማዳን  በሥጋ ይወለድባት  ዘንድ የመረጣት  የያዕቆብ አምላክ  ማደሪያ ናት።  ዳግመኛም ከነቢያት  አንዱ ሚክያስ አንቺ  የኤፍራታ ክፍል የሆንሽ  ቤተ ልሔም ከይሁዳ  ነገሥታት መሳፍንት  አገር አታንሺም፥  ወገኖቼ እስራኤልን  የሚጠብቃቸው ንጉሥ  ካንቺ ይወጣልና። ከዛሬ  ጀምሮ እስከ ዘለዓለም  ድረስ ከቸር አባቱና  ከመንፈስ ቅዱስ ጋራ  ምስጋና ስለተገባው ስለ  ክርስቶስ በአንድ  መንፈስ ቅዱስ ትንቢት  የተናገሩ የነዚህ  የሚክያስና የዳዊት ነገር  ምን ይረቅ? ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 5.God swore unto  DAVID  Righteousness, and  He will not repent,  “of the fruit of thy  Belly I will seat  Upon thy throne”  (2 Samuel vii., 11).  And when that  Righteous it from  Him, that CHRIST  Should be born of  Him in the flesh, he  Wished to seek out  And to prepare a  Dwelling – place for  God, the word of  The father. And he  Completed it with  great effort and  then he cried out in  the Holy Sprit and  said, “behold, we  have heard it in  EFRATA and the  Dwelling – place of  The God of JACOB,  Which is  BETHLEHEM, in  Which EMMANUEL  Hath chosen to be  Born in the flesh  For our salvation”  (compare psalm  cxxxii. 6).  6. And also another of  The prophets hath  Said it; “and as for  Thee, O  BETHLEHEM [of]  The land of  EFRATA, thou shalt  Not be the least of  The kings of  JUDAH, for from  Thee shall go forth  A king who shall  Rule my people  ISRAEL” (micah  v. 2). O how  wonderful is the  word of those who  prophesied  concerning CHRIST  in one Spirit, to  whom be glory,  together with His  Good Father and  The Holy Spirit,  Henceforth and for  Ever. We will  Magnify thee [, O  MARY]. |
| 6. ዳዊት ዘነግሠ  ለእስራኤል አመ  ይትነሥኡ ላዕሌሁ  ዕልዋን ፈተወ ይስተይ  ማየ እምዓዘቅተ ቤተ  ልሔም። ፍጡነ  ተንሥኡ መላሕቅተ  ሐራሁ ወተቃተሉ  በውስተ ትዕይንተ  ዕልዋን። ወአምጽኡ  ሎቱ ውእተ ማየ  ዘፈተወ ይስተይ። ወሶበ  ርእየ ውእቱ ጻድቅ ከመ  አጥብዑ ወመጠዉ  ነፍሶሙ ለቀትል  በእንቲአሁ ከዐወ ውእተ  ማየ ወኢሰትየ እምኔሁ።  ወእምዝ ተኈለቄ ሎቱ  ጽድቅ እስከ ለዓለም።  አማን መነኑ ሰማዕት  ጣዕማ ለዛ ዓለም።  ወከዓዉ ደሞሙ በእንተ  እግዚአብሔር ወተዐገሡ  ሞተ መሪረ በእንተ  መንግሥተ ሰማያት።  ተሣሃለነ በከመ ዕበየ  ሣህልከ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 6. ለእስራኤል የነገሠ  ዳዊት ጠላቶቹ  በተነሡበት ጊዜ ከቤተ  ልሔም ምንጭ ውኃ  ይጠጣ ዘንድ ወደደ።  የጭፍሮቹ አለቆች  ፈጥነው ተነሡና በጠ  ላቶቹ ከተማ ተዋግተው  ሊጠጣ የወደደውን  አመጡለት። ጻድቅ  ዳዊት ግን ጨክነው  ሰውነታቸውን ስለ እርሱ  ለጦርነት ለሞት  አሳልፈው እንደሰጡ ባየ  ጊዜ ያን ውኃ አፈሰሰ  ከእሱም አልጠጣም።  ከዚህ በኋላ ተቄጠ  ረለት። ሰማዕታት  የዚችን ዓለም ጣዕም  በእውነት ናቁ፤  ደማቸውንም ስለ  እግዚአብሔር አፈሰሱ  ስለ መንግሥተ  ሰማያትም መራራ  ሞትን ታገሱ። እንደ  ይቅርታህ ብዛት ይቅር  ይቅርታህ ብዛት ይቅር  በለን። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 7.when evil men  Revolted against  DAVID who reigned  Over ISRAEL, he  Wished to drink  Water from the  Pool of  BETHLEHEM ,  Where upon  Straightway the  Captain of His  Hosts rose up, and  Waged war in the  Camp of the rebels,  And brought unto  Him that water  Which he wished to  Drink. And when  That righteous man  Saw that they had  Willingly delivered  Themselves over to  Slaughter for this  Sake, he poured  Out that water  [unto the Lord]  And did not drink  Of it (2 Samuel  xxiii. 13 -17;  1 Chronicles xi. 18,  19). And then  Righteousness was  Accounted unto  Him for ever. And  Verily in like  Manner have the  Martyrs rejected  The desire of this  World, had poured  Out their blood for  God, and have  Endured bitter  Death [s] for the  Sake of the  Kingdom of  Heaven. Have  Compassion upon  Us according to the  Greatness of thy  Compassion. We  Will magnify thee [, O MARY]. |
| 7. አሐዱ ዘእምቅድስት  ሥላሴ ርእዮ ትሕትናነ  አጽነነ ሰማየ ሰማያት።  መጽአ ወኅደረ ውስተ  ከርሠ ድንግል ወኮነ  ሰብአ ከማነ ዘእንበለ  ኃጢአት ባሕታቲ።  ወተወልደ በቤተ ልሔም።  በከመ ሰበኩ ነቢያት።  አድኃነነ ወቤዘወነ  ወረስየነ ሐዝበ ዚአሁ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 7. ከቅድስት ሥላሴ አንዱ  ወልድ መዋረዳችንን  አይቶ ከሰማየ ሰማያት  ወርዶ ባሕርዩን ዝቅ  አደረገና መጥቶ  በድንግልና ማሕፀን  አደረ። ከብቻዋ ከኀጥ አት በቀርም እንደኛ  ሰው ሆነ፤ ነቢያት  ትንቢት እንደ  ተናገሩለት በቤተ  ልሔም ተወለደ። ፈጽሞ  አዳነን ወገኖቹም  አደረገን። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 8. one of he Holy  Trinity saw our low  Estate, bowed the  Heaven of heavens,  Came and dwelt in  The Womb of the  Virgin, and became  A man like unto us,  With the exception  Of sin alone. And  He was born in  BETHELHEM,  According to what  The prophets  Preached, he  Delivered us, and  Redeemed us, and  Made us His own  People for ever and  Ever. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴሃ ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል ወላዲተ  አምላክ ዘይተነበብ በዕለተ  ዓርብ | የሶርያው ቅዱስ ኤፍሬም  የደረሰው ዓርብ  የሚጸለይ አምላክን  የወለደች የድንል  ማርያም ምሥጋና። | A HYMN OF  PRAISE FOR  SABBATH EVE  (FRIDAY) |
| 1.ቡርክት አንቲ  እምአንስት። ወቡሩክ  ፍሬ ከርሥኪ ኦ  ማርያም ድንግል  ወላዲተ አምላክ  ዘእንበለ ርኵስ።  ሠረቀ ለነ እምኔኪ  ፀሓየ ጽድቅ።  ወአቅረበነ ታሕተ  ክነፊሁ። እስመ ውእቱ  ፈጠረነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 1.ከሴቶች ተለይተሽ  የተባረክሽ ነሽ።  የማሕፀንሽ ፍሬም  የተባረከ ነው። ያለ  ርኵሰት አምላክን  የወለድሽ ድንግል  ማርያም ሆይ፥  እውነተኛ ፀሐይ  ከአንቺ ወጣልን ጌታ  ተወለደልን በክንፈ  ረድኤቱም አቀረበን  እርሱ ፈጥሮናልና።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 1.Blessed art thou  Among women, and  Blessed is the fruit  Of thy womb, O  MARY the Virgin,  The spotless God –  Bearer. From thee  Hath risen upon of  Righteousness, and  He hath drawn us  Near [to Him] under  His wings, for He  Hath created us.  Thou thyself alone,  O our Lady, the  God – bearer. Art the  Mother of the Light.  We will magnify  Thee with glorifying  And praising. |
| 2.ለኪ ለባሕቲትኪ ኦ  እግዝእትነ ወላዲተ  አምላክ እመ ብርሃን  አንቲ ናዐብየኪ  በስብሐት ወበውዳሴ።  መፍቀሬ ሰብእ  አቅረበነ ኅቤሁ።  ዘዚአነ ሞተ ነሥአ  ወእንቲአሁ ሕይወት  ወሀበነ። ዘሎቱ ክብር  ወስብሐት። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 2.አምላክን የወለድሽ  እመቤታችን ሆይ  የብርሃን እናት ነሽና  አንችን ብቻሽን በክብር  በምስጋና እናገንሻለን።  የተባረክሽ አንቺ  ከመላእክት ትበልጫለሽ  ከደቂቅ አዳምም  ትበልጫለሽ። ገናንነትሽን  መናገር የሚቻለው ማን  ነው? አንችን የሚመስል  የለምና። ማርያም ሆይ  መላእክት ያገኑሻል። በኪሩ  ቤልና በሱራፌል ላይ  አድሮ የሚኖር ጌታ  መጥቶ በማህፀንሽ  አድሯልና። ሰውን  የሚወድ ወድ እርሱ  አቀረበን። ክብር ምስጋና  ያለው እርሱ የእኛን  ሞት ተቀብሎ የእርሱን  ሕይወት ለእኛ ሰጠን።  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 2.Blessed Art thou!  Thou art greater  Than heaven, and  More glorious than  Earth, and exalted  Above the  Conception of every  Mind; who is able to  Declare thy  Greatness? There is  None who can be  Compared with  Thee, O MARY the  Virgin. The angles  Magnify thee, and  The Seraphim praise  Thee, for He who  Dwelleth upon the  Cherubim and  Seraphim came and  Took up His abode in  Thy womb. The  Lover of men hath  Brought us nigh  Unto Himslf, the  Death that belonged  To us, he hath  Removed, and hath  Given unto us the  Life that was His, To  Him belong glory,  And praise. To thee. |
| 3.ቡርክት አንቲ  ማርያም ወርቡሩክ ፍሬ  ከርሥኪ። ኦ ድንግል  ወላዲተ አምላክ  ምክሖን ለደናግል።  ዘእምቅድመ ዓለም  ህልው ተሰብአ  እምኔኪ ብሉየ  መዋዕል ወጸፅአ  እምከርሥኪ ሥጋነ  ነሥአ። ወመንፈሶ  ቅዱስ ወሀበነ። ወረሰየነ  ዕሩያነ ምስሌሁ  በብዝኅ ኂሩቱ አንቲ  ተዐብዪ እምብዙኃት  አንስት እለ ነሥእ ጸጋ  ወክብረ። ኦ ማርያም  መንፈሳዊት ዘኅደረ  ላዕሌሃ እግዚአብሔር  ልዑል እስመ  ዘይነብር ዲበ ኩሩቤል  ወሱራፌል በእራኅኪ  ሐቀፍኪዮ ወዘይሴሲ  ለኵሉ ይርዕየነ እስከ  ለዓለም ንስግድ ሎቱ  ወንስብሖ። እስመ  ውእቱ ፈጠረነ። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 3.የደናግል መመኪያችን  አምላክን የወለድሽ  ድንግል ማርያም ሆይ  የተባረክሽ ነሽ፤  የማኅፀሽም ፍሬ  የተባረከ ነው። ከዓለም  በፊት የነበረ እርሱ ሰው  ሆኖዋልና ከአንቺ  ተወለደ፤ ሥጋችንን ነሣ  /ተዋሐደ/ መንፈስ  ቅዱስንም ሰጠን በቸርነቱ  ብዛት መሳዮቹ አደረገን።  ጸጋንና ክብርን ከተቀበሉ  ብዙ ሴቶች አንቺ  ትበልጫለሽ። አምላክን  የወለድሽ ማርያም ሆይ  ልዑል እግዚአብሔር  ያደረብሽ /የከተመብሽ/  ረቂቅ ከተማ ነሽ  በኪሩቤልና በሱራፌል  ላይ የሚኖረውን ጌታን  በመሐል እጅሽ  ይዘሽዋልና። በቸርነቱ  ብዛት ሥጋዊ ፍጥረትን  ሁሉ የሚመግብ እርሱ  ጡትሽን ይዞ ጠባ፤  ይኸውም ሁሉን  የሚያድን አምላካችን  ነው። ለዘላለሙ ይጠ  ብቀናል እንሰግድለትና  እናመስግነው ዘንድ እርሱ  ፈጥሮናልና። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 3.Blessed art thou,  MARY, and blessed  Is the fruit of thy  Womb. O virgin  God – bearer, the  Glory of [all]  Virgins; He who  Existed before the  World became  Incarnate of thee.  The Ancient of days  Came forth from thy  Womb, He took our  Flesh, and gave us  His Holy Spirit, and  In His abundant  Goodness made us  Co – equals with Him.  Thou art greater  Than many women  Who have received  Grace and Honour, O  MARY the God –  Bearer, thou  Spiritual city  Wherein God the  Most High took up  His abode. Him  Who sitteth above  The Cherubim an  Seraphim hast thou  Clasped with the  Hand. And He, who  Of His abundant  Goodness feedeth  Every being of flesh,  Hath taken thy  Breast and sucked  Milk there – from –  He who is our God  And the Redeemer  Of all, He shall  Shepherd us for  Ever. Let us  Worship Him and  Praise Him, for He  Hath created us. To  Thee. |
| 4.ማርያም ድንግል  ሙዳየ ዕረፍት ነቅዐ  ፈልፈለ ማየ ሕይወት  ፍሬ ከርሣ አድኅነ  ኵሎ ዓለመ ወሰዐረ  እምኔነ መርገመ።  ወገብረ ሰላመ  ማእከሌነ በመስቀሉ  ወበትንሣኤሁ ቅድስት  አግብኦ ለብእሲ ዳግመ  ውስተ ገነት። ሰአሊ  ለነ ቅድስት። | 4.ድንግል ማርያም  የሽቱ መኖሪያና  የሕይወት ውሃ ምንጭ  ናት፤ የማሕፀንዋ ፍሬ  ሰውን ሁሉ አድኗልና።  ከእኛም እርግማንን አጠ  ፋልን፤ በመካከላችንም  ሆኖ በመስቀሉ  አስታረቀን በልዩ  ትንሣኤውም ሰውን  ዳግመኛ ወደ ገነት  መለሰው። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 4.MARY the Virgin is  The vessel of  Priceless ointment,  The fountain – head  (or, spring) of the  Water of life. The  Fruit of her womb  Hath saved all the  World, and  Abolished the curse  Which lay upon us,  And made peace [to  Be] among us. By  His Cross and by His  Holy Resurrection  Hath He brought  Man back again into  The Garden (I.e  Paradise). To Thee. |
| 5.ማርያም ንጽሕት  ድንግል ወላዲተ  አምላክ ማእምንት  ሰአሊተ ምሕረት  ለውሉደ ሰብእ። ሰአሊ  ለነ ኅበ ክርስቶስ  ወልድኪ ይሥረይ ኃጠ  አተነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 5. ንጽሕት ድንግል  ማርያም የታመነች  አምላክን የወለደች ናት፤  ለሰዎች ልጆችም  የምሕረት አማላጅ ናት።  ኅጢአታችንን  ያስተሠርይልን ዘንድ  ወደ ልጅሽ ወደ ክርስቶስ  ለምኝልን። ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 5.MARY, the pure  Virgin, the Bearer of  God, prayeth  Continually with  Compassion for the  Children of men.  Pray thou for us to  Thy Son CHRIST  That He may forgive  Us and have  Compassion upon  Us. To Thee. |
| 6.ማርያም ድንግል  ትጸርሕ በቤተ  መቅደስ። ወትብል  የአምር እግዚአብሔር  ከመ አልብየ ዘአእምር ባዕድ ወኢምንትኒ  ዘእንበለ ድምፀ ቃሉ  ለመልአክ ዘአብሠረኒ  በክብር ወይቤለኒ  ሰላም ለኪ ኦ ቅድስት  ድንግል ፆርኪ  ዘኢይፀወር፤ አግመርኪ  ዘኢይትገመር ወአልቦ  ዘያገምሮ። ምንትኒ  ይበዝኅ ውዳሴኪ ኦ  ምልእተ ጸጋ በኵሉ  ክብር፤ እስመ ኮንኪ  አንቲ ማኅደረ ቃለ  አብ፤ አንቲ ውእቱ  መንጦላዕት ስፍሕት  እንተ ታስተጋብኦሙ  ለመሃይምናን ሕዝበ  ክርስቲያን  ወትሜህሮሙ ሰጊደ  ለሥሉስ ውእቱ ዘፆርኪ  ዓምደ እሳት ዘርእየ  ሙሴ ዘውእቱ ወልደ  እግዚአብሔር መጽአ  ወኃደረ ውስተ  ከርሥኪ። ኮንኪ ታቦቶ  ለፈጣሬ ሰማያት  ወምድር። ፆርኪዮ  በከርሥኪ ፱ተ  አውራኃ አንቲ  ማእምንት  ለዘኢያገርምዎ  ሰማያት ወምድር።  ኮንኪ ተንከተመ  ለዕርገት ውስተ  ሰማይ። ብርሃንኪ  የዐቢ እምብርሃን ፀሐይ  አንቲ ውእቱ ምሥራቅ  ዘወፅአ እምኔኪ ኮከብ  ብሩህ ዘነፀርዎ ቅዱሳን  በፍሥሓ ወበኃሤት  ዘፈትሐ ላዕለ ሔዋን  ትለድ በፃዕር  ወሕማም። አንቲሰ  ማርያም ሰማዕኪ  ዘይብል ተፈሥሒ ኦ  ምልእተ ጸጋ። ወልድኪ  ለነ ንጉሠ እግዚእ  ኵሉ ፍጥረት መጽአ  ወአድኅነነ። መሐሪ  ውእቱ ወመፍቀሬ  ሰብእ በእንተዝ  ንዌድስኪ በከመ  ገብርኤል መልአክ  እንዘ ንብል ቡርክት  አንቲ ማርያም  ወቡሩክ ፍሬ  ከርሥኪ። ተፈሥሒ ኦ  ምልእተ ጸጋ  እግዚአብሔር  ምስሌኪ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 6.ድንግል ማርያም በቤተ  መቅደስ አሰምታ ትናገር  ነበር። «መልአኩ ቅድስት  ድንግል ሆይ፥ ሰላምታ  ይገባሻል ብሎ አክብሮ  ከነገረኝ ነገር በቀር ምንም  ምን ሌላ የማውቀው  እንደሌለኝ እግዚአብሔር  ያውቃል» አለች።  የማይቻለውን ቻልሽ፤  የማይወሰነውንና ምንም ምን  የሚወስነው የሌለውን  ወሰንሽ። በክብር ሁሉ ላይ  ጸጋን የተመላሽ ሆይ፥  ምሥጋናሽ ይበዛል /ክብርሽ  ፍጹም ነው/፤ የአብ ቃል  ማደሪያ ሆነሻልና።  የክርስቲያን ወገኖች  ምእመናንን  የምትሰበስቢያቸውና ማሕየዊ  የሚያድኑን ለሆኑ ሥላሴ  ሰጊድን /መስገድን/  የምታስተምሪላቸው ሰፊ  መጋረጃ አንቺ ነሽ፥ ሙሴ  ያየውን የእሳት ዐምድ  የተሸከምሽ አንቺ ነሽ፥  ይኸውም መጥቶ በማሕፀንሽ  ያደረው የእግዚአብሄር ልጅ  ነው። ሰማይንና ምድርን  ለፈጠረ ጌታ ማደሪያ ሆንሽ፤  ዘጠኝ ወር በማሕፀንሽ  ተሸከምሽው፥ ሰማይና  ምድር ለማይወስኑት  የታመንሽ አንቺ ነሽ።  ከምድር ወደ ሰማይ ለማረግ  መሰላል ሆንሽ፣ ብርሃንሽ  ከፀሓይ ብርሃን ይበልጣል።  ቅዱሳን በፍጹም ደስታ  ያዩት ኮከብ ካንቺ የተወለደ  ምሥራቅ አንቺ ነሽ፤  ይኸውም በጻዕርና በምጥ  ትውልድ ዘንድ በሔዋን  የፈረደባት ነው። በሔዋን  የፈረደባት ነው። አንቺ  ማርያም ግን ጸጋን የተመላሽ  ሆይ ደስ ይበልሽ የሚል  ቃልን ሰማሽና መጥቶ ያዳነን  የፍጥረት ሁሉ ገዥ የሆነ  ንጉሥን ወለድሽልን መሓሪ  ነው ሰውንም ወዳጅ ነው።  ስለዚህ ማርያም ሆይ  የተባረክሽ ነሽ፤ የማሕፀንሽም  ፍሬ የተባረከ ነው፥ ጸጋን  የተመላሽ ሆይ እግዚአብሔር  ካንቺ ጋር ነውና ደስ  ይበልሽ እያልን መልአኩ  ገብርኤል እንዳመሰገነሽ  እናመሰግንሻለን። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 6.MARY, the Virgin  Cried out in the  Sanctuary, saying,  “God knoweth that I  Know no one and  Nothing more than  The sound of the  Voice of the angle,  Who with hnour  Brought unto me  Glad tidings, and  Said unto me,  ‘peace be unto thee,  O Holy Virgin. Thou  Shalt carry Him who  Cannot be carried,  And shalt contain  Him who cannot be  Contained, and  Whom nothing can  Contain.” Thy praise  Shall be abundant,  O thou who art full  Of grace and  Honour, for thou  Didst become the  Dwelling – place of  The word of the  Father. Thou art  The tent that is  Spread out (i.e  pitched) and that  gathereth together  believing Christian  folk, and teacheth  tem to worship the  life – giving Trinity.  7.Thou art she who  Bore the pillar of  Fire, which MOSES  Saw, that is to say,  The Son of God,  Who came and  dwelt in thy Womb.  Thou wast the Ark  Of the Creator of the  Heavens and the  Earth. Thou didst  Carry Him in thy  Womb nine months.  Thou hadst in trust  Him who the  Heavens and the  Earth cannot  Contain. Thou wast  The Ladder whereby  Man ascended into  Heaven. Thy light is  Greater than the  Light of the Sun.  Thou art the eastern  Horizon, where out  Came the brilliant  Star which the  Saints looked upon  With joy and  Gladness. The  Decree that God  Passed upon EVE  Was, “Thou shalt  Bring forth children  Wit toil and  Suffering,” but thou  Didst hear a voice,  Saying “Rejoice, O  full of grace, thou  hast brought forth  for us the word of  the Father, the  KING, the God of  All Creation” He  Came and delivered  Us, for He is the  Compassionate  Lover of men. And  Because of this we  Praise thee, even as  Did the Angle  GABRIEL, saying,  “Blessed art thou  Among women, and  Blessed is the Fruit  Of thy womb;  Rejoice, O thou who  Art full of grace  God is with thee!” |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ውዳሴሃ ለእግዝእትነ  ማርያም ድንግል ወላዲተ  አምላክ ዘይትነበብ በዕለተ  ቀዳሚት ሰንበት |  | A HAYMN OF  PRAISE FOR THE  SIX DAY  (SATURDAY) |
| 1.ንጽሕት ወብርህት  ወቅድስት በኵሉ እንተ  ሐቀፈቶ ለእግዚእ በእራኃ  ወኵሉ ፍጥረት ይትፌሥሑ  ምስሌሃ እንዘ ይጸርሑ  ወይብሉ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 1.ንጽሕት ነሽ  ብርህትም ነሽ።  ጌታን በመኻል  እጅሽ የያዝሽው  ሆይ በሁሉ  የተቀደስሽ ነሽ።  ፍጥረቱ ሁሉ  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 1.pure and shining  Holy and  Praise worthy art thou  In everything, O thou  Who hast clasped the  Lord in her hand. All  Creation rejoiceth  With her, and crieth  Out, saying, “Rejoice,  O full of grace,  Rejoice thou, for thou  Hast found favour;  Rejoice thou, for God  Is with thee” |
| 2.ተፈሥሒ ኦ ምልእተ ጸጋ  ተፈሥሒ እስመ ረከብኪ  ሞገስ ተፈሥሒ  እግዚአብሔር  ምስሌኪ። ናስተበፅዕ ዕበየኪ  ኦ ግርምት ድንግል ወንፌኑ  ለኪ ፍሥሓ ምስለ  ገብርኤል መልአክ እስመ  እምፍሬ ከርሥኪ ኮነ  መድኃኒተ ዘመድነ  ወአቅረበነ ኅበ እግዚአብሔር  አቡሁ። ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 2.ጸጋን የተመላሽ  ሆይ ደስ ይበልሽ፥  ባለሟልነትን  አግኝተሻልና ደስ  ይበልሽ፥  እግዚአብሔር ካንቺ  ጋር ነውና ደስ  ይበልሽ። ግርማ  ያለሽ ድንግል ሆይ  ገናንነትሽን  እናመሰግናለን  /እናደንቃለን/፤  እንደ መልአኩ  ገብርኤልም  ምሥጋና  እናቀርብልሻለን  የባሕርያችን መዳን  ከማኅፀንሽ ፍሬ  ተገኝቷልና። ወደ  አባቱ ወደ  እግዚአብሔርም  አቀረበን። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 2.we ascribe blessings  To thy greatness, O  Awesome Virgin, and  We send to thee joy  With the angle  GABRIEL, for the  Fruit of thy womb  Hath become the  Salvation of our race,  And hath brought us  Nigh unto God His  Father. Rejoice thou. |
| 3.ከመ ከብካብ ዘአልቦ  ጥልቀት መንፈስ ቅዱስ  ኅደረ ላዕሌኪ ወኃይለ  ልዑል ጸለለኪ ኦ ማርያም  አማን ወለድኪ ቃለ ወልደ  አብ ዘይነብር ለዓለም  መጽአ ወአድኀነነ እምኃጠ  አት። ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 3.እንደ ሠርግ ቤት  ጕድፍ የሌልብሽ  ነሽ መንፈስ ቅዱስ  አድሮብሻልና  የልዑል ኃይልም  ጸልሎሻልና።  ማርያም ሆይ፥  ለዘለዓለም የሚኖር  መጥቶም ከኃጢአት  ያዳነን የአብ ልጅ  ቃልን በእውነት  ወለድሽ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 3.As at a married  Undefiled the Holy  Ghost took up His  Abode in thee, and  The power of the most  High overshadowed  Thee. O MARY, verily  Thou hast brought  Forth for us the Word,  The Son of the  Father, Who dwelleth  (or, existeth) for  Ever. He came and  Save us from sin.  Rejoice thou. |
| 4.አንቲ ውእቱ ዘመድ  ዘእምሥርወ ዳዊት።  ወለድኪ ለነ በሥጋ  መድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ  ዋሕድ ቃል ዘእምአበ  ዘእምቅድመ ዓለም ህልው  ኅብአ ርእሶ ወነሥአ  እምኔኪ አርአያ ገብር።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 4.ከዳዊት ሥር  የተገኘሽ ባሕርይ  /ዘር/ አንቺ ነሽ  መድኃኒታችን  ኢየሱስ ክርስቶስን  በሥጋ  ወልደሽልናልና።  ከአብ የተወለደ  ከዓለም በፊት  የነበረ አንዱ ቃል  ራሱን /ባሕርዩን/  ሰወረ ካንቺም  የተገዥን /የሰውን/  አርኣያ ነሣ።  ቅድስት ሆይ ለምኝልን። | 4.Thou art the young  Shoot from the foot  Of DAVID. Thou hast  Brought forth for us  In the flesh our  Savior JESUS  CHRIST, the only –  Begotten word, who  Was of the Father,  Who was hidden  Before the world, and  Hiding Himself took  From thee the form  (or, appearance) of a  Salve, Rejoice thou. |
| 5.ኮንኪ ዳግሚተ ሰማይ ዲበ  ምድር ኦ ወላዲተ አምላክ  ዘእንበለ ርኩስ። ሠረቀ ለነ  እምኔኪ ፀሐየ ጽድቅ  ወወለድኪዮ በከመ ትንቢተ  ነቢያት ዘእንበለ ዘርእ  ወኢሙስና። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 5.አምላክን  ያለርኵሰት  የወለድሽው ሆይ፥  የምድር ሁለተኛ  ሰማይን ሆንሽ  እውነተኛ ፀሓይ  ካንቺ ወጥቶልናልና  እንደ ነቢኢያት  ትንቢትም ያለ  ዘርና ያለ መለወጥ  ወለሽው።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን ። | 5.Thou art the Second  Heaven over the  Earth, O spotless  God – bearer. From  Us the sun of  Righteousness, and  Thou didst bring Him  Forth, according to  The prophecy without  Seed and without  Defilment. Rejoice  Thou. |
| 6.አንቲ ውእቱ ደብተራ እንተ  ተሰመይኪ ቅድስት  ቅዱሳን። ወውስቴታ ታቦት  በወርቅ ልቡድ እምኵለሄ  ወውስቴታ ጽላተ ኪዳን።  መሶበ ወርቅ እንተ መና  ኅቡእ ዘውእቱ ወልደ  እግዚአብሔር መጽአ  ወኅደረ ኅበ ማርያም  ድንግል ዘእንበለ ርኵስ  ተሰብአ እምኔሃ ቃለ አብ  ወወለደቶ ውስተ ዓለም  ለንጉሠ ስብሐት መጻ  ወአድኅነነ ትትፌሣሕ ገነት  እመ በግዕ ነባቢ ወልደ አብ  ዘይነብር ለዓለም መጽኦ  ወአድኅነነ እምኃጢአት።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 6.ከተለዩ የተለየች  የተባልሽ የኪዳን  ጽላት ያለብሽ  የተሰወረ መና  ያለበት የወርቅ  መሶብ ያለብሽ  ደብተራ /ድንኳን/  አንቺ ነሽ።  ይኸውም መና  የተባለው መጥቶ  በድንግል ማርያም  የእግዚአብሔር ልጅ  ነው፤ የአብ ቃል  በርሷ ሰው ሆነ፤  መጥቶ ያዳነን  የባሕርይ ንጉሥን  በዓለም ውስጥ  ወለደችው።  የሚናገር በግ  የክርስቶስ እናቱ  ገነት ደስ ይላታል።  ለዘለዓለም የሚኖር  የአብ ልጅ እርሱ  መጥቶ ከኃጢአት  አድኖናልና።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 6.Thou art that  Taberancle which was  Called “Holly of  Holies” wherein was  The Ark (Tabot) which  Was covered on all  Sides with plates of  Gold, and had therein  The table of the  Covenant and the pot  Of gold of the hidden  Manna, that is to  Say, the Son of God.  He came and dwelt  With MARY, the Virgin  Without blemish. He  Was incarnate of her,  And she brought forth  In the world the KING  Of Glory. He came  And delivered us.  The Garden (i.e  paradise) shall  rejoice, for the Lamb  that is endowed with  reason, the Son of  the Father, Who  dwelleth for ever,  hath come and  delivered us from sin.  Rejoice thou. |
| 7.ተሰመይኪ እመ ለክርስቶስ  ንጉሥ። አምድኅረ ወለድኪ  ኪያሁ ነበርኪ በድንግልና  በመንበር ምሥጢር  ወለድኪዮ ለዐማኑኤል  ወበእንተዝ ዐቀበኪ እንበለ  ሙስና። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 7.የንጉሥ ክርስቶስ  እናቱ ተባልሽ  እርሱን ከወለድሽ  በኋላም በድንግልና  ኖርሽ። ድንቅ በሆነ  ምሥጢር /ተዋሕዶ/  ዐማኑኤል  ወለድሽው።  ስለዚህም  ባለመለወጥ አጸናሽ፣  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 7.Thou art called the  Mother of CHRIST  The KING. After thou,  Didst bring Him forth,  Thou didst continue in  Thy spotless virginity  Through a marvelous  Mystery. Thou didst  Bring forth  EMMANUEL, and  Because of this thou  Didst preserver thyself  Undefiled. Rejoice  Thou. |
| 8.አንቲ ውእቱ ሰዋሰው ዘርእየ  ያዕቆብ እግዚአብሔር  ላዕሌሁ። እስመ ፆርኪ  በከርሥኪ ኅቱም  ዘኢይትዓወቅ እምኵለሄ።  ኮንኪ ለነ ሰአሊተ ኅበ  እግዚእነ ኢየሱስ ክርስቶስ  ዘተሰብእ እምኔኪ በእንተ  መድኃኒትነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 8.እግዚአብሔር  በላይዋ ተቀምጦባት  ያዕቆብ ያያት  መሰላት አንቺ ነሽ፣  በሁሉ በኩል  የማይመረመር  እርሱን ተፈትሖ  በሌለበት ማኅፀንሽ  ተሸክመሽዋልና።  እኛን ስለማዳን  ካንቺ ሰው በሆነ  በጌታችን ኢየሱስ  ክርስቶስ ዘንድ  አማላጅ ሆንሽን።  ቅድስት ሆይ  ለምኝልን። | 8.Thou art the Ladder  On which JACOB saw  The Son of God for  Thou hast carried in  Thy sealed womb Him  Who could not be  Touched. Thou hast  Become for us an  Intercessor with our  Lord JESUS CHRIST,  Who become  Incarnate of thee for  Our salvation.  Rejoice. |
| 9.ናሁ እግዚእ ወፅእ እምኔኪ  ኦ ቡርክት ጽርሕ ንጽሕት  ያድኅን ኵሎ ዓለመ ዘፈጠረ  በዕበየ ሣህሉ ንሰብሖ  ወንወድሶ። እስመ ውእቱ  ኄር ወመፍቀሬ ሰብእ።  ሰአሊ ለነ ቅድስት። | 9.የተባረክሽና  ንጽሕት የሆንሽ  አዳራሽ ሆይ፥  እነሆ ጌታ የፈጠ  ረውን ዓለም ሁሉ  በይቅርታው ብዛት  ያድን ዘንድ ካንች  ወጣ /ተወለደ/።  ፈጽመን  እናመሥግነው።  ቸርና ሰውን ወዳጅ  ነውና። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 9.Behold, the Lord  Came forth from thee,  O blessed Lady, thou\  Undefiled Bride –  Camber, to save the  Whole world which He  Had created in His  Abundant compassion  And mercy. We  Glorify Him and we  Praise Him for He is  The Beneficent One,  The Lover of men.  Rejoice thou. |
| 10.ተፈሥሒ ኦ ምልእተ ጸጋ  ድንግል ዘእንበለ ርኵስ።  ልሕኵት ንጽሕት ክብረ  ኵሉ ዓለም። ብርሃን  ዘኢትጠፍእ። መቅድስ  ዘኢትትነሠት በትረ  ሃይማኖት ዘኢትጸንን።  ምስማኮሙ ለቅዱሳን ሰአሊ  ለነ ኅበ ወልድኪ ኄር  መድኃኒነ ይምሐረነ  ወይሣሃለነ ይሥረይ  ኃጢአተነ። ሰአሊ ለነ  ቅድስት። | 10.ያለ ርኵሰት  ድንግል የሆንሽ  ጸጋን የተመላሽ  ሆይ፥ ደስ ይበልሽ  የዓለም ሁሉ መክበሪያ  ንጽሕት ጽዋዕ ነሽ፤  የማትጠፊ ፋና ነሽ፤  የማትፈርሺ  መቅደስ ነሽ፤  መደገፊያቸው  /መጠጊያቸው/  የማትለወጪ  የሃይማኖት በትር  ነሽ፤ ቸር አዳኛችን  ወደ ሆነ ልጅሽ  ለምኝልን፤ ፈጽሞ  ይቅር ይለንና  ይምረን ዘንድ  ኃጢአታችንን  ያስተሠርይልን  ዘንድ። ቅድስት  ሆይ ለምኝልን። | 10.Rejoice thou, O  Full of grace. Virgin  Unblemished, vessel  Undefiled, Glory of  The World, Light  Which shall never be  Extinguished, Shrine  That shall never be  Overthrown. Staff of  The Faith, thou never –  Failing support of the  Saints, pray thou for  Us to thy beneficent  Son, our Redeemer,  That He may have  Mercy upon us, and  Show us compassion,  And forgive us our  Sins in His mercy for  Ever and ever.  Amen. |